

APFD 200

de	Gebrauchsanweisung Einsatz
da	Brugsanvisning Indsats
en	Operating instructions Insert
fi	Käyttöohje Teline
fr	Mode d'emploi Complément
it	Istruzioni d'uso Inserto
nl	Gebruiksaanwijzing Inzet
no	Bruksanvisning Innsats
sv	Bruksanvisning Insats


de 4
da 15
en 26
fi 37
fr 48
it 60
nl 71
no 82
sv 93

Hinweise zur Anleitung	4
Hervorhebungen im Text	4
Begriffsdefinition	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Fragen und technische Probleme.....	5
Lieferumfang	6
Beladungsträger	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Nachkaufbares Zubehör.....	6
Sicherheitshinweise und Warnungen	7
Anwendungstechnik	8
Farbliche Markierung.....	8
Spülgut einordnen	9
Einsatz vorbereiten	9
Lungenautomaten vorreinigen.....	9
Lungenautomaten zerlegen.....	9
Lungenautomaten einsetzen	10
Schlauch anschließen	11
Einsatz komplett bestücken	12
Druckbehälter füllen	12
Einsatz in Beladungsträger stellen	13
Nach der Aufbereitung	13

de - Hinweise zur Anleitung

Hervorhebungen im Text

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option aus.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart gekennzeichnet.

Beispiel:

Speichern.

Begriffsdefinition

Reinigungsautomat

In dieser Gebrauchsanweisung werden die Spülmaschine oder das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet.

Spülgut

Der Begriff Spülgut wird allgemein verwendet, wenn die aufzubereitenden Gegenstände nicht näher definiert sind.

Spülflotte

Als Spülflotte wird die Mischung aus Wasser und Prozesschemikalien bezeichnet.

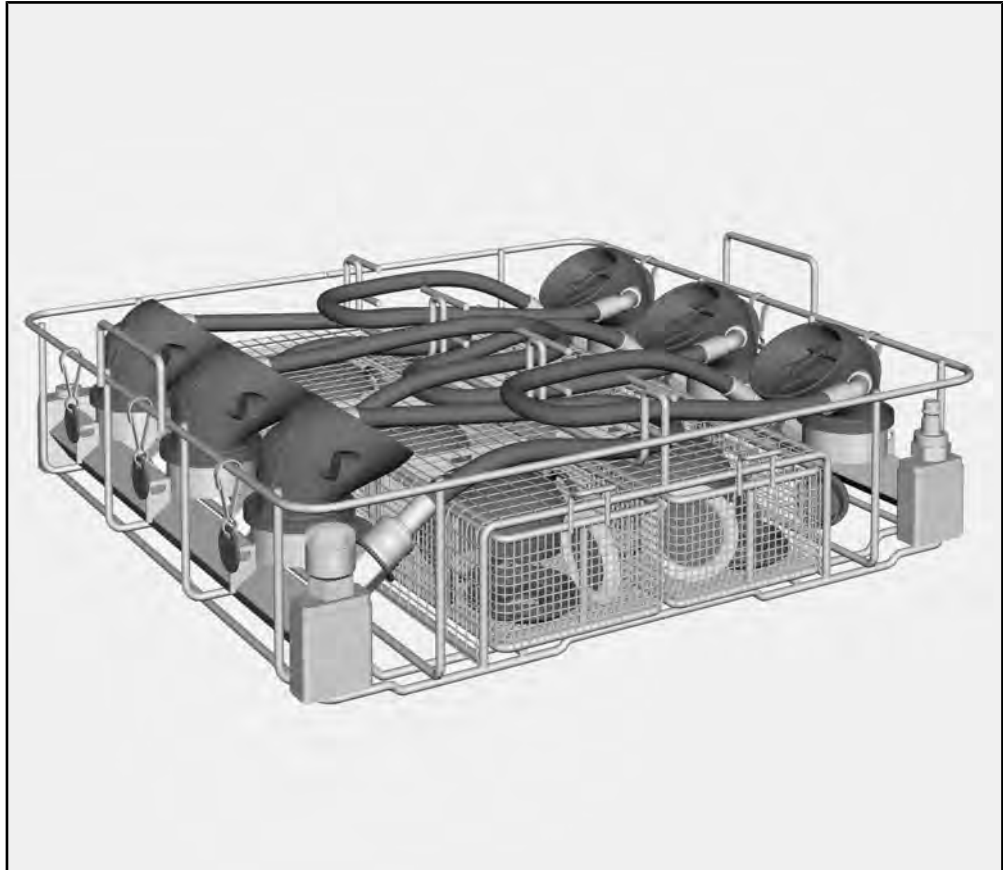
Mit Hilfe dieses Einsatzes APFD 200 können maschinell aufbereitbare Lungenautomaten in einer Miele Spülmaschine oder einem Reinigungsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung der Spülmaschine oder des Reinigungsgeräts sowie die Informationen der Hersteller der Lungenautomaten zu beachten.

Der Einsatz APFD 200 kann zusammen mit dem Oberkorb A 101 oder dem Unterkorb A 151 verwendet werden.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.

Beladungsträger



- Einsatz APFD 200, Höhe 153 mm, Breite 484 mm, Tiefe 452 mm

Im Lieferumfang enthalten

- 2 x Kleinteilefach, dreifach unterteilt
- 6 x Karabinerhaken und Anhänger in 6 Farben

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.


Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- APFD 202, 6 Adapter für die Aufnahme von speziell geformten Lungenautomaten, z. B. von Interspiro.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Einsatz benutzen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Die Einsätze sind ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen, sowie die Verwendung der Einsätze mit weiteren Komponenten aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehöerteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Einsätze ohne Spülgut im Reinigungsautomaten einer Grundreinigung unterzogen werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell aufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.

Der Einsatz APFD 200 zur Aufbereitung von Lungenautomaten muss für die Aufbereitung mit Überdruck versorgt werden. Der Überdruck sorgt dafür, dass bei korrekter Adaptierung während der Aufbereitung keine Spülflotte in die Lungenautomaten eindringen kann.

Die Druckluft muss mindestens Atemluftqualität entsprechen. Dazu die nationalen und regionalen Bestimmungen beachten.

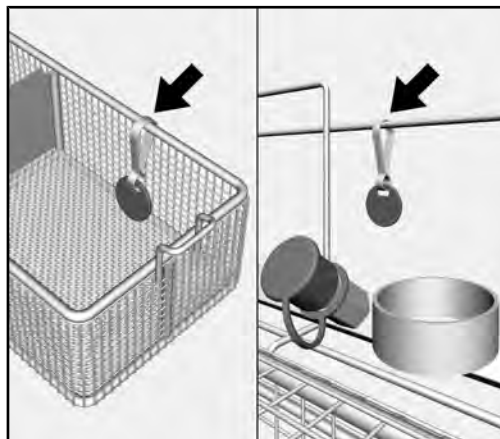
Bauseitig muss dazu ein flexibler Druckluftanschluss vorhanden sein. Der Druckluftanschluss muss mit einer der folgenden Schnellkupplungen ausgestattet sein:

- CEJN-Serie 341
- Parker-Rectus-Serie 25S

Farbliche Markierung

Die Kleinteile eines zerlegten Lungenautomaten werden in einem Fach des Kleinteilekorbs aufbereitet. Markieren Sie die Fächer und die Ringhalterungen oder die Spülgutaufnahmen farblich, damit die Kleinteile nach der Aufbereitung dem passenden Lungenautomaten zugeordnet werden können.

Dazu liegen den Einsätzen farbige Anhängerschilder bei, je 2 pro Farbe.



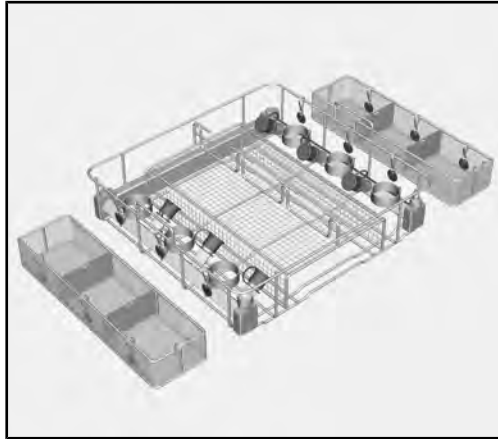
Befestigen Sie von jeder Farbe je ein Schild an den Ringhalterungen oder den Spülgutaufnahmen und ein Schild an den Fächern des Kleinteilekorbs.

Achten Sie bei der Nutzung anderer Systeme zur Kennzeichnung darauf, dass diese die nötige Chemie- und Temperaturbeständigkeit aufweisen.

Spülgut einordnen

Einsatz vorbereiten

- Stellen Sie den Einsatz APFD 200 auf die Arbeitsfläche. Der Einsatz muss standsicher stehen.



- Entnehmen Sie die Kleinteilekörbe und stellen Sie diese links und rechts neben den Einsatz APFD 200.

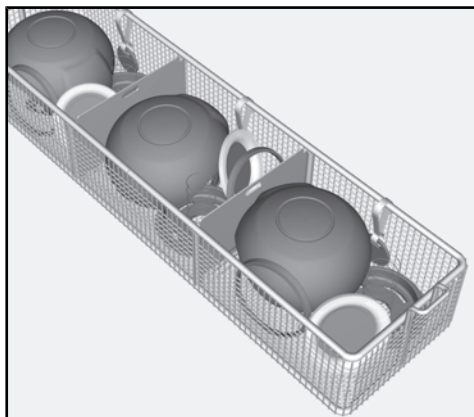
Damit Sie die Kleinteile den Lungenautomaten eindeutig zuordnen können, sollten die Schnellkupplungen des Einsatzes die gleiche Farbmarkierung aufweisen, wie die nebenstehenden Fächer der Kleinteilekörbe.

Lungenautomaten vorreinigen

- Prüfen Sie, ob eine manuelle Vorreinigung des Lungenautomaten erforderlich ist, um z. B. Rußansammlungen zu entfernen.
- Falls erforderlich führen Sie die Vorreinigung nach den Vorgaben des Herstellers durch.

Lungenautomaten zerlegen

- Zerlegen Sie den Lungenautomaten nach den Vorgaben des Herstellers.

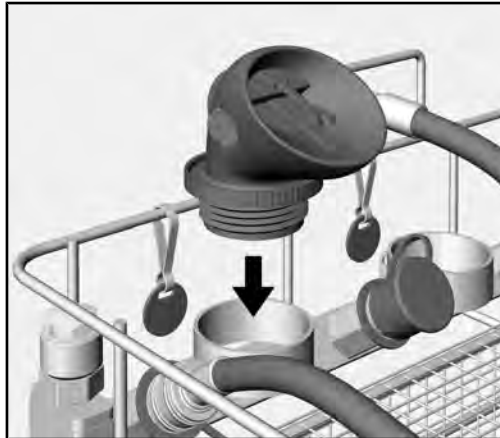


- Legen Sie die Kleinteile in ein Fach eines Kleinteilekorbs ein.
- Legen Sie die Kleinteile nicht schöpfend ein, z. B. Gummiabdeckungen mit der Wölbung nach unten.

Merken Sie sich die farbliche Markierung des Fachs im Kleinteilekorb, um den Lungenautomaten bei der selben Farbe in den Einsatz einzusetzen.

de - Anwendungstechnik

Lungenautomaten einsetzen ■ Wählen Sie die Ringhalterung mit der selben farblichen Markierung wie am Kleinteilekorb.



■ Stecken Sie die Kupplung des Lungenautomaten mit der Öffnung nach unten in die Ringhalterung.

Für speziell geformte Lungenautomaten müssen die Ringhalterungen mit Adaptern APFD 202 ausgerüstet werden. Die Adapter verlängern die Ringhalterungen und sorgen für einen besseren Halt.



Die Adapter APFD 202 erhalten Sie als nachkaufbares Zubehör.

Schlauch anschließen

Für die Versorgung des Lungenautomaten mit Druckluft muss der Schlauch an den Einsatz angeschlossen werden.

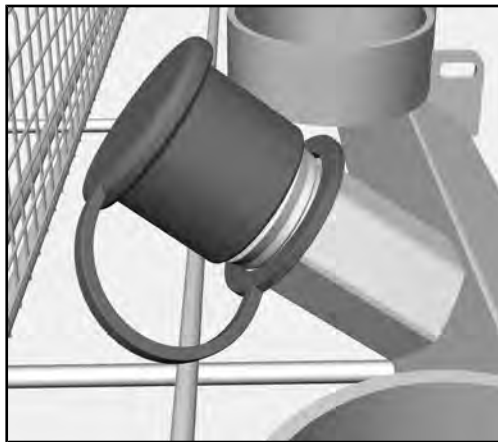
Schnellkupplungen

Die Schnellkupplungen des Einsatzes sind mit Schutzkappen ausgestattet. Die Schutzkappen verhindern, dass sich Spülflotte in den Kupplungen ansammeln kann.

Sammelt sich Spülflotte in den Schnellkupplungen an, kann diese beim Anschluss eines Lungenautomaten durch den Überdruck in den Automaten gedrückt werden.

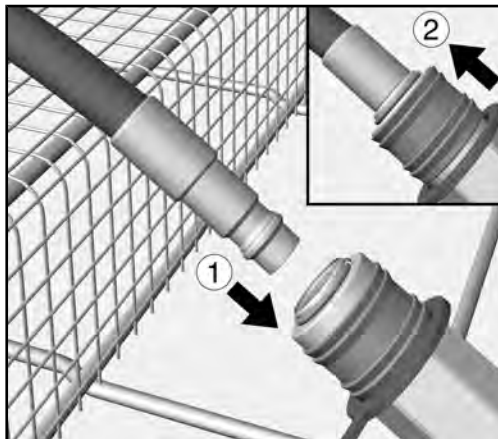
Ungenutzte Schnellkupplungen müssen deshalb immer mit den Schutzkappen verschlossen werden.

- Wählen Sie den Adapter mit der selben farblichen Markierung wie an der Ringhalterung.



- Entfernen Sie die Schutzkappe von der Schnellkupplung.

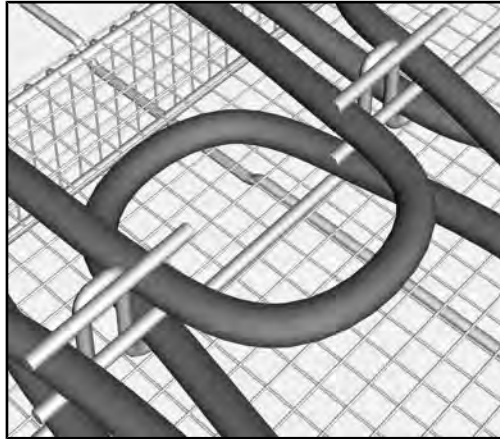
Adapter anschließen



- Stecken Sie das Adapterstück des Schlauchs in die Schnellkupplung des Einsatzes ①.

Die Manschette der Kupplung wird dabei nach unten gedrückt. ②. Sobald die Manschette zurückschnappt ist der Schlauch druckdicht arretiert.

Schlauch sichern



- Verlegen Sie den Schlauch bogenförmig in die Schlauchführung des Einsatzes.

Die Sicherungsstifte der Schlauchführung halten den Schlauch in Position.

Nicht gesicherte Schläuche können während der Aufbereitung die Sprüharne blockieren.

Das Aufbereitungsergebnis wird beeinträchtigt.

Sichern Sie alle Schläuche durch die Sicherungsstifte der Schlauchführung.

Einsatz komplett bestücken

- Bestücken Sie die übrigen Positionen des Einsatzes auf die gleiche Weise.
- Setzen Sie anschließend die Kleinteilekörbe wieder in den Einsatz APFD 200 ein.

Druckbehälter füllen

⚠ Verletzungsgefahr durch Druckluft.

Von dem Druckluftstrahl gehen Gefahren für den Anwender aus.

Die Anwender müssen im Umgang mit dem kundenseitigen Druckluftsystem geschult sein.

Die Druckluft muss mindestens Atemluftqualität entsprechen. Beachten Sie dazu die nationalen und regionalen Bestimmungen.

Der Druckbehälter ist für einen Überdruck von 400–600 kPa ausgelegt.

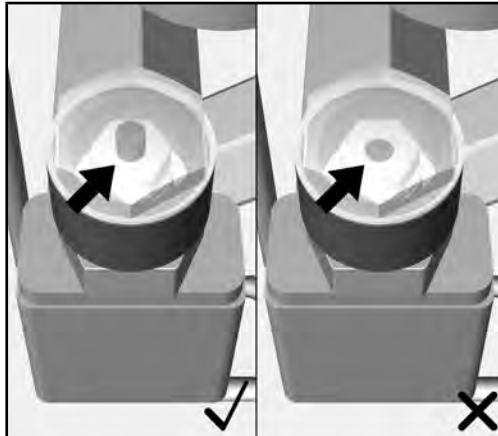
- Schließen Sie den kundenseitigen Druckluftschlauch an die Schnellkupplung am Druckbehälter des Einsatzes an.
- Geben Sie mindestens 400 kPa Überdruck auf den Druckbehälter.

⚠ Beschädigung der Lungenautomaten durch Überdruck.

Geben Sie nicht mehr als 600 kPa Überdruck auf den Druckbehälter. Höherer Überdruck kann die Lungenautomaten beschädigen.

Beachten Sie die Hinweise der Hersteller der Lungenautomaten.

Druckluftindikator Der Druckluftindikator auf dem Druckbehälter zeigt an, ob ein ausreichender Druck gegeben ist.



- ✓ Der rote Anzeiger des Druckluftindikators schaut heraus, ausreichender Überdruck ist vorhanden.
- X Der Anzeiger schaut nicht heraus, es ist zu wenig Druck vorhanden.

Wenn die Verbindung zwischen den Schnellkupplungen des Druckbehälters und den Schläuchen der Lungenautomaten nicht absolut dicht ist, wird über die Zeit Druck abgebaut.

Wenn der Druck zu stark abfällt, kann Spülflotte in die Lungenautomaten eindringen.

Versorgen Sie deshalb den Druckbehälter erst kurz vor einem Programmstart mit Überdruck.

Einsatz in Beladungsträger stellen

- Heben Sie den Einsatz an den seitlichen Griffen an.
- Stellen Sie den Einsatz in den Beladungsträger der Spülmaschine oder des Reinigungsautomaten.

Nach der Aufbereitung

Beachten Sie unbedingt das Kapitel „Anwendungstechnik“ in der Gebrauchsanweisung der Spülmaschine oder des Reinigungsautomaten und die Angaben des Herstellers der Lungenautomaten.

da - Indhold

Vejledning til brugsanvisningen	15
Fremhævelser i teksten	15
Begrebsdefinition	15
Retningslinjer vedrørende brugen	16
Spørgsmål og tekniske problemer	16
Medfølgende udstyr	17
Modul/vogn/kurv/indsats	17
Bortskaffelse af emballagen	17
Ekstra tilbehør	17
Råd om sikkerhed og advarsler	18
Anvendelsesteknik	19
Farvet markering.....	19
Utensilierne placeres	20
Indsats forberedes	20
Lungeautomaterne forskylles	20
Lungeautomater skilles ad	20
Anbringelse af lungeautomaterne	21
Slange tilsluttes	22
Komplet fyldning af indsatsen	23
Trykbeholderen fyldes	23
Indsats anbringes i en modul/vogn/kurv	24
Efter rengøringen	24

Fremhævelser i teksten

Advarsler

⚠ Advarsler indeholder sikkerhedsrelevante informationer. De advarer mod mulige skader på personer og ting.
Læs venligst advarslerne omhyggeligt igennem, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særlig opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger Udførelse af handlinger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en sort firkant.

Foran handlinger, der skal udføres, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed.

Display

Udtryk, der vises i displayet, er angivet med en speciel skrifttype.

Eksempel:

Gem.

Begrebsdefinition

Rengøringsmaskine

I denne brugsanvisning benævnes opvaskemaskinen eller rengørings- og desinfektionsmaskinen rengøringsmaskine.

Utensilier

Begrebet utensilier anvendes i denne brugsanvisning generelt, når de genstande, der skal rengøres, ikke er nærmere defineret.

Rengøringsvand

Begrebet rengøringsvand anvendes om en blanding af vand og proceskemikalier.

da - Retningslinjer vedrørende brugen

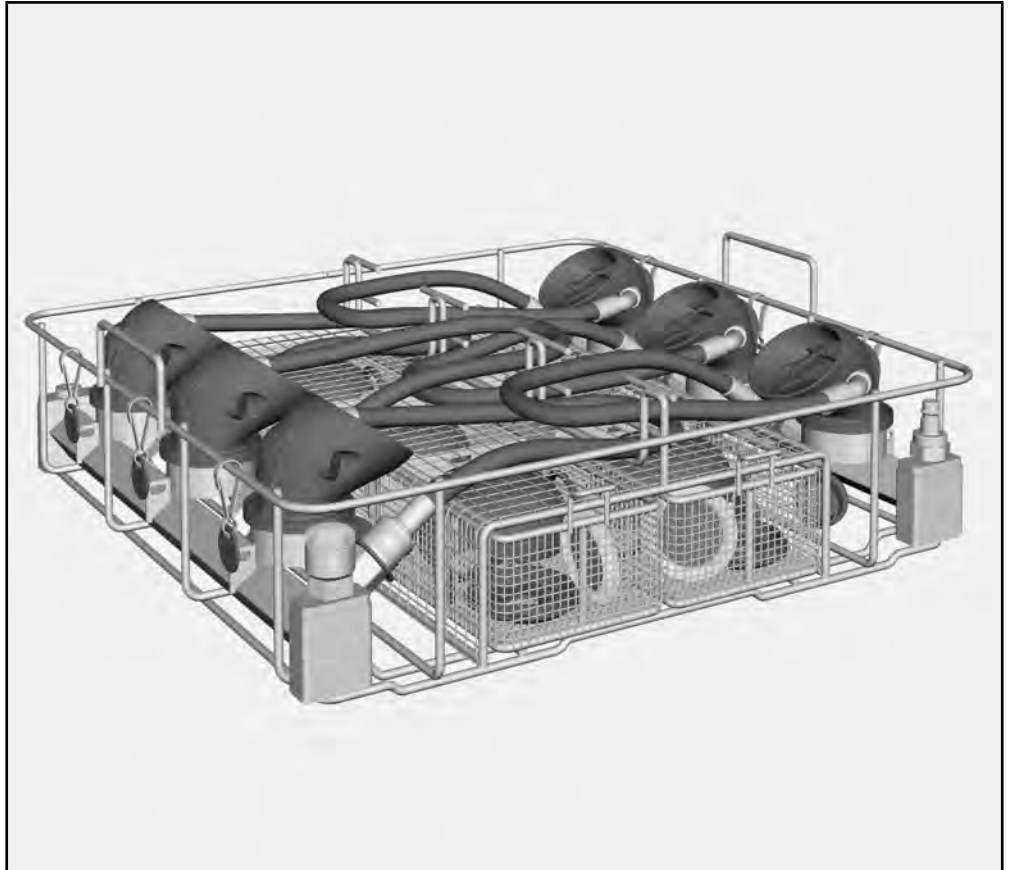
Med denne indsats APFD 200 kan lungeautomater, der kan genbehandles maskinelt, genbehandles i en Miele-opvaskemaskine eller rengøringsmaskine. I denne forbindelse skal brugsanvisningen til opvaske- eller rengøringsmaskinen samt oplysningerne fra producenten af disse lungeautomater følges.

Indsatsen APFD 200 kan anvendes sammen med overkurv A 101 eller underkurv A 151.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.

Modul/vogn/kurv/indsats



- Indsats APFD 200, højde 153 mm, bredde 484 mm, dybde 452 mm

Medfølger ved levering

- 2 rum til smådele, underopdelt i tre rum
- 6 x karabinhager og tags i 6 farver

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Ekstra tilbehør

Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele, fx:

- APFD 202, 6 adaptore til at holde specialformede lungeautomater fra fx Interspiro.

da - Råd om sikkerhed og advarsler

Læs brugsanvisningen grundigt, inden indsatsen tages i brug.
Gem brugsanvisningen til eventuel senere brug.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Indsatserne er udelukkende beregnet til de anvendelsesområder, der er nævnt i brugsanvisningen. Anvendelser herudover samt anvendelse af indsatserne med andet udstyr fra Miele's tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller kan afstemmes med Miele.
Enhver anden anvendelse, ombygning og ændring må ikke finde sted.
- ▶ Inden første brug skal der for nye indsatser udføres en grundrengøring uden utensilier i rengøringsmaskinen.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.
- ▶ Genbehandl udelukkende utensilier, der af producenten af utensilerne er godkendt til maskinel rengøring, og følg producentens specifikke anvisninger om genbehandling.
- ▶ Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.
- ▶ Rengøring af engangsmateriale er ikke tilladt.

Indsatsen APFD 200 til genbehandling af lungeautomater skal forsynes med overtryk til genbehandlingen. Overtrykket sørger for, at der ved korrekt påsætning ikke trænger vand ind i lungeautomaterne under genbehandlingen.

Tryklufften skal min. svare til kvaliteten af indåndingsluft. Overhold i den forbindelse nationale og regionale bestemmelser.

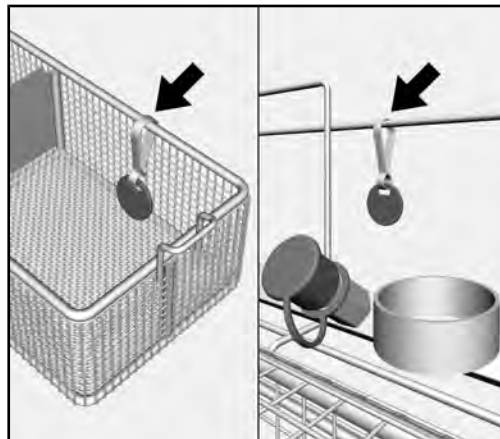
Der skal være en fleksibel tryklufftilslutning på opstillingsstedet. Tryklufftilslutningen skal være udstyret med en af følgende lynkoblinger:

- CEJN-serie 341
- Parker-Rectus-serie 25S

Farvet markering

Smådelene fra en skilt lungeautomat genbehandles i et rum i kurven til smådele. Marker rummene og ringholderne eller holderne til utensilierne med farver, så smådelene kan allokeres til de passende lungeautomater efter genbehandlingen.

Til dette formål følger farvede skilte med indsætterne, 2 pr. farve.



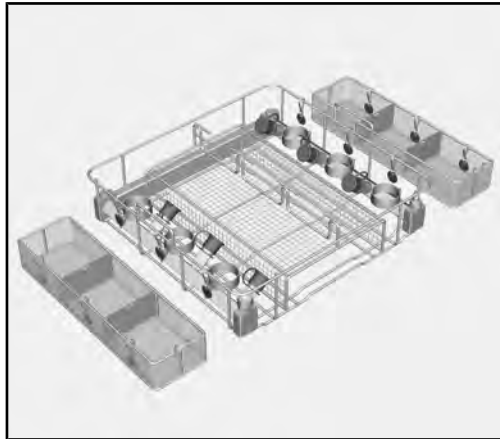
Fastgør et skilt i hver farve på ringholderne eller holderne til utensilierne og et skilt på rummene i kurven til smådele.

Vær ved anvendelse af andre systemer til markering opmærksom på, at disse skal have den påkrævede kemi- og temperaturbestandighed.

Indsats forberedes

Utensilierne placeres

- Stil indsatsen APFD 200 på bordet. Indsatsen skal stå stabilt.



- Tag kurvene til smådele ud, og stil disse på venstre og højre side ved siden af indsatsen APFD 200.

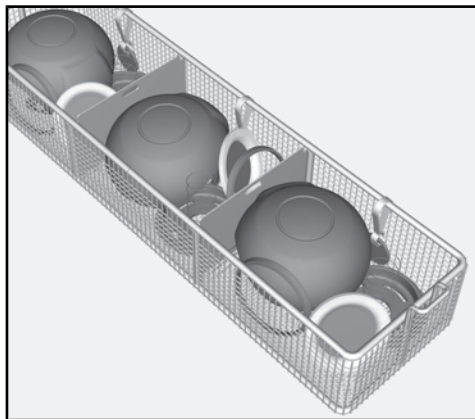
For at sikre overblik over hvilke smådele, der hører til de forskellige lungeautomater, skal indsatsens lynkoblinger have samme farvemarkering som de tilstødende rum i kurvene til smådele.

Lungeautomater- ne forskylles

- Kontroller, om det er nødvendigt at give lungeautomaten et manuelt forskyl, fx for at fjerne sodtilsmudsninger.
- Udfør om nødvendigt et forskyl efter producentens anvisninger.

Lungeautomater skilles ad

- Skil lungeautomaten ad i henhold til producentens angivelser.

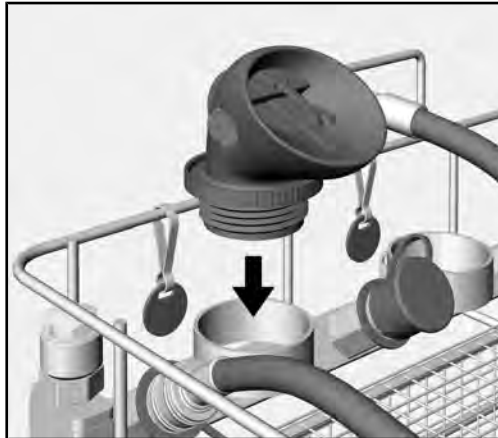


- Læg smådelene i et rum i kurven til smådele.
- Læg ikke smådelene med åbningerne opad, læg fx gummiafdækninger med hvælvingen nedad.

Noter den farvede markering på rummet i kurven til smådele for at anbringe lungeautomaterne ved samme farve i indsatsen.

Anbringelse af lungeautomaterne

- Vælg ringholderen med den samme farvemarkering som på kurven til smådele.



- Sæt lungeautomatens kobling ind i ringholderen med åbningen nedad.

Til specialformede lungeautomater skal ringholderne være forsynet med adaptore APFD 202. Adapterne forlænger ringholderne og sørger for, at de sidder bedre fast.



Adapterne APFD 202 kan købes som ekstratilbehør.

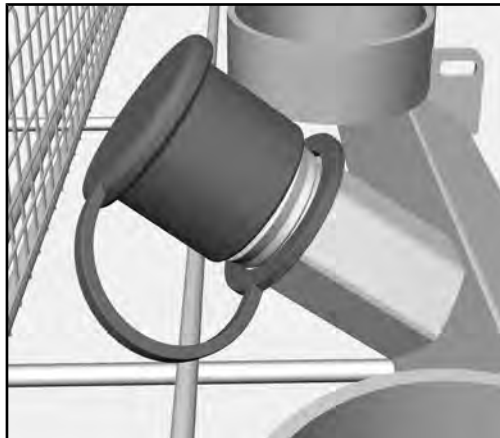
da - Anvendelsesteknik

Slange tilsluttes For at forsyne lungeautomaten med trykluft skal slangen tilsluttes indsatsen.

Lynkoblinger

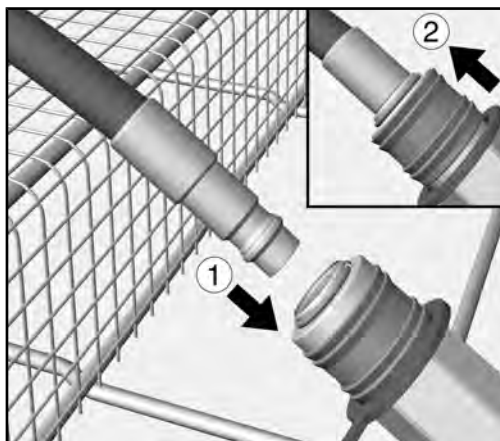
Indsatsens lynkoblinger er udstyret med beskyttelseskapper. Beskyttelseskapperne forhindrer, at vandet samler sig i koblingerne. Hvis vandet samler sig i lynkoblingerne, kan dette trykkes ind i lungeautomaterne ved tilslutning af disse på grund af overtryk. Ubenyttede lynkoblinger skal derfor altid forsynes med beskyttelseskapper.

- Vælg adapteren med den samme farvemarkering som på ringholderen.



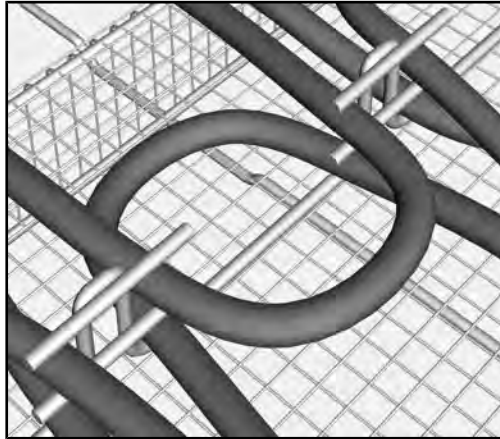
- Fjern beskyttelseskappen fra lynkoblingen.

Adaper tilsluttes



- Sæt slangens adapterstykke ind i indsatsens ① lynkobling. Koblingens manchetter trykkes derved nedad. ②. Så snart manchetten er klikket tilbage, er slangen fastgjort tryktæt.

Fastgørelse af slangen



- Anbring slangen bueformet i indsatsens slangeføring.

Slangeføringens sikringsstifter holder slangen fast.

Hvis slangerne ikke er fastgjort, kan spulearmene blokeres under rengøringen.

Genbehandlingsresultatet bliver forringet.

Fastgør alle slanger ved hjælp af slangeføringens sikringsstifter.

Komplet fyldning af indsatsen

- Fyld de øvrige positioner i indsatsen på samme måde.
- Sæt herefter kurvene til smådele i indsatsen APFD 200 igen.

Trykbeholderen fyldes

⚠ Fare for beskadigelser på grund af trykluft.

Brugeren kan blive udsat for fare på grund af trykluftstrålen.

Brugerne skal instrueres i håndtering af trykluftsystemet på opstillingsstedet.

Tryklufften skal min. svare til kvaliteten af indåndingsluft. Overhold i den forbindelse nationale og regionale bestemmelser.

Trykbeholderen er beregnet til et overtryk på 400-600 kPa.

- Tilslut tryklufftslangen til lynkoblingen på indsatsens trykbeholder.
- Indstil min 400 kPa overtryk på trykbeholderen.

⚠ Fare for beskadigelse af lungeautomaterne på grund af overtryk.

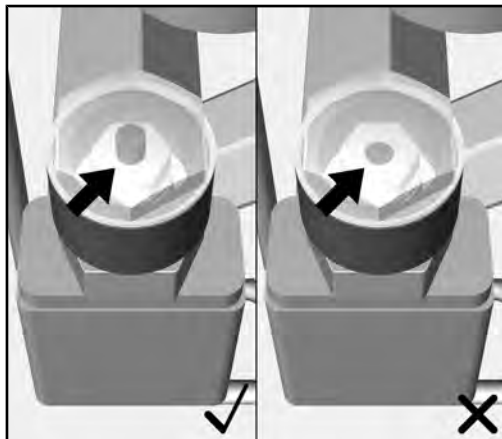
Indstil ikke mere end 600 kPa overtryk på trykbeholderen. Højt overtryk kan beskadige lungeautomaterne.

Følg lungeautomatproducentens anvisninger.

da - Anvendelsesteknik

Trykluftindikator

Trykluftindikatoren på trykbeholderen viser, om der er tilstrækkeligt tryk.



- ✓ Hvis den røde trykluftindikator (stift) er oppe, er der tilstrækkeligt overtryk.
- X Hvis indikatoren ikke er oppe, er der for lavt tryk.

Hvis forbindelsen mellem trykbeholderens lynkoblinger og lungeautomaternes slanger ikke er helt tætte, vil trykket falde med tiden. Hvis trykket falder for meget, kan vandet trænge ind i lungeautomaterne.

Forsyn derfor først trykbeholderen med overtryk kort før en programstart.

Indsats anbringes i en modul/vogn/kurv

- Løft indsatsen i grebene i siderne.
- Stil indsatsen ind i opvaskemaskinens eller rengøringsmaskinens modul/vogn/kurv.

Efter rengøringen


Følg ubetinget afsnittet "Anvendelsesteknik" i brugsanvisningen til opvaskemaskinen eller rengøringsmaskinen og producentens angivelser for lungeautomater.

Notes about these instructions	26
Symbols and conventions used in this document	26
Definition of terms	26
Appropriate use	27
Queries and technical problems.....	27
Items supplied	28
Load carriers	28
Disposal of the packing material	28
Optional accessories.....	28
Warning and Safety instructions	29
Areas of application	30
Colour coding.....	30
Preparing the load	31
Preparing the insert	31
Pre-cleaning air regulators	31
Dismantling air regulators.....	31
Inserting air regulators.....	32
Connecting the hose	33
Completely loading the insert.....	34
Filling the pressure chamber	34
Placing the insert in the load carrier	35
After reprocessing	35

en - Notes about these instructions

Symbols and conventions used in this document

Warnings

 Warnings contain information which is important for safety. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.

Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Notes provide information of particular importance that must be observed.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

■ Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Example:

■ Select an option.

Display

Display text can be identified from the special font.

Example:

Save.

Definition of terms

Cleaning machine

In these operating instructions, the dishwasher or the washer-disinfector is referred to as “the machine”.

Load items

The term “load items” is used wherever the items to be processed are not defined in any further detail.

Wash water

The term “wash water” is used for the mixture of water and process chemicals.

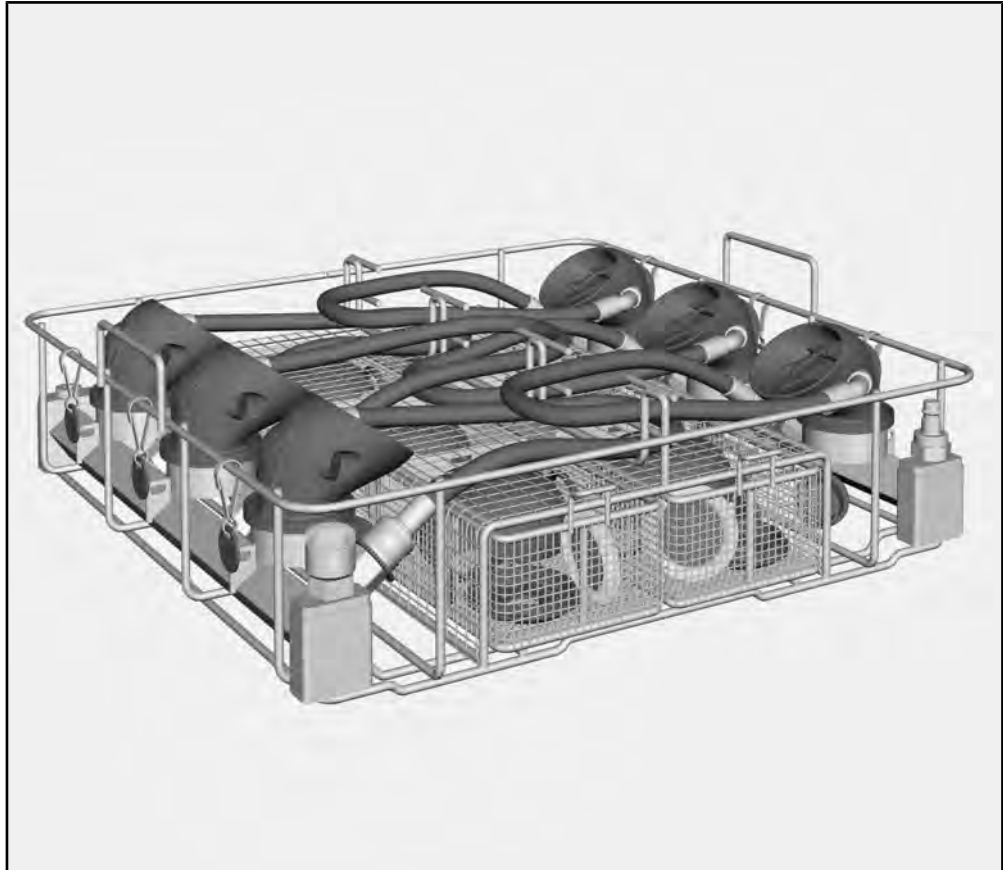
The APFD 200 insert can be used to reprocess machine-reprocessable air regulators in a Miele dishwasher or a machine. Follow the operating instructions for your dishwasher or the machine as well as the instructions issued by the manufacturer of the air regulators.

The APFD 200 insert can be used together with the A 101 upper basket or the A 151 lower basket.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.

Load carriers



- APFD 200 insert, height 153 mm, width 484 mm, depth 452 mm

Items supplied

- 2 x compartment for small parts, divided into three parts
- 6 x carabiner hooks and hangers in 6 colours

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.


Optional accessories

The following and other accessories are available to order from Miele:

- APFD 202, 6 adapters for loading specially shaped air regulators, e.g. from Interspiro.

en - Warning and Safety instructions

Read the operating instructions carefully before using this insert.
Keep these operating instructions in a safe place.

 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The inserts are only approved for use in the applications stated in the operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the inserts with additional components from the Miele range of components are described in the operating instructions of the components or are to be agreed with Miele.
Conversions, modifications and any other use are not permitted.
- ▶ Prior to being used for the first time, new inserts must undergo thorough cleaning in the washer-disinfector without load items.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts as described in the “Maintenance” section of the operating instructions for your machine.
- ▶ Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.
- ▶ Disposable items must not be reprocessed.

en - Areas of application

The APFD 200 insert for reprocessing air regulators must be supplied with pressure for reprocessing. The pressure ensures that wash water cannot enter the air regulators during reprocessing, assuming the correct adapters are used.

The compressed air must correspond to the quality of breathing air as a minimum. For this, observe the national and regional regulations.

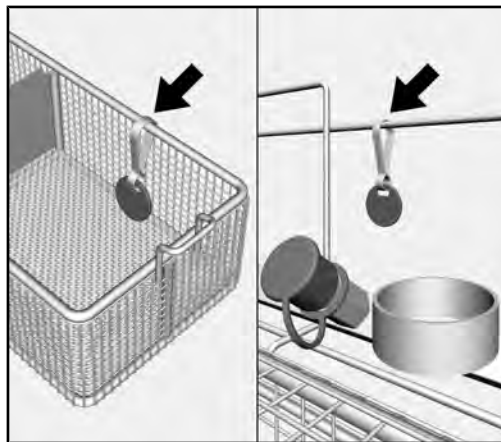
In addition, a flexible compressed air connection must be provided on-site. The compressed air connection must be equipped with one of the following quick-release couplings:

- CEJN series 341
- Parker Rectus series 25S

Colour coding

The small parts of a dismantled air regulator are reprocessed in a compartment of the small-part basket. Colour-code the compartments and the ring holders or the load item carriers to ensure that the small parts can be assigned to the right air regulators after reprocessing.

Coloured tags (2 in each colour) are provided with the inserts for this purpose.



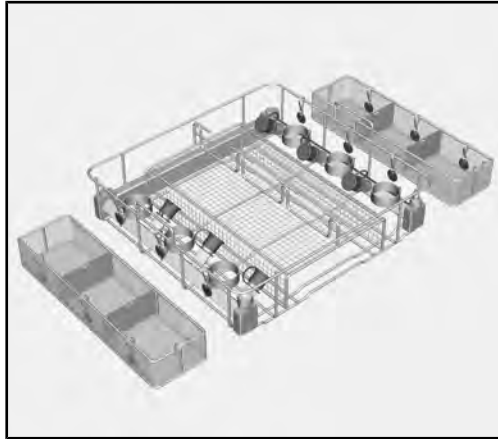
For each colour, attach one tag to the ring holders or the load item carriers and one tag to the small-part basket compartments.

When using other systems for identification, ensure that these are suitably chemical-resistant and temperature-resistant.

Preparing the load

Preparing the insert

- Place the APFD 200 insert on the worktop. The insert must be stable.



- Remove the small-part baskets and place these on the left and right next to the APFD 200 insert.

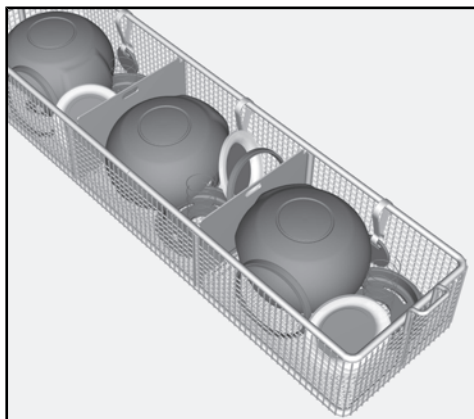
The quick-release couplings on the insert should have the same colour coding as the accompanying compartments of the small-part baskets so that you can assign the air regulator small parts clearly.

Pre-cleaning air regulators

- Check whether the air regulator requires manual pre-cleaning, e.g. to remove soot.
- If required, carry this pre-cleaning out in line with the manufacturer's instructions.

Dismantling air regulators

- Dismantle the air regulator in line with the manufacturer's instructions.



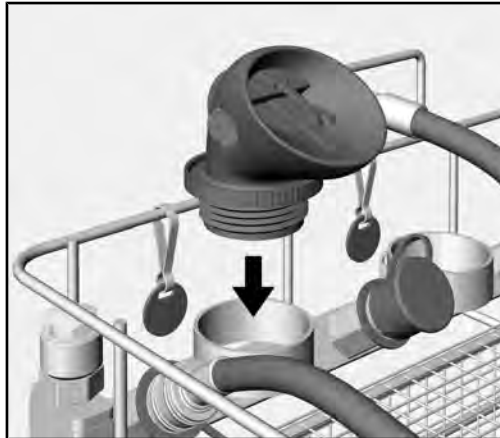
- Place the small parts in a compartment in a small-part basket.
- Do not position small parts in such a way that they will collect water. For example, insert rubber covers with the curved hollow side facing down.

Note the colour-coding for the small-part basket compartment to place the air regulator in the same colour in the insert.

en - Areas of application

Inserting air regulators

- Select the ring holder with the same colour-coding as on the small-part basket.



- Insert the coupling of the air regulator with the opening facing downwards in the ring holder.

For specially shaped air regulators, the ring holders must be equipped with the APFD 202 adapters. The adapters extend the ring holders and ensure a better grip.



The APFD 202 adapter is available as an optional accessory.

Connecting the hose

To supply the air regulator with compressed air, the hose must be connected to the insert.

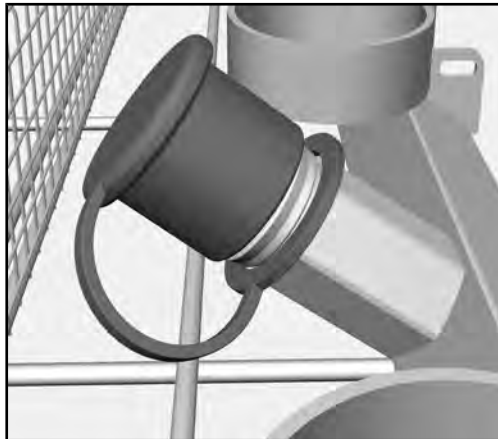
Quick-release couplings

The quick-release couplings on the insert are fitted with protective caps. The protective caps prevent wash water from collecting in the couplings.

If wash water collects in the quick-release couplings, then the pressure can force this into the air regulator when it is connected.

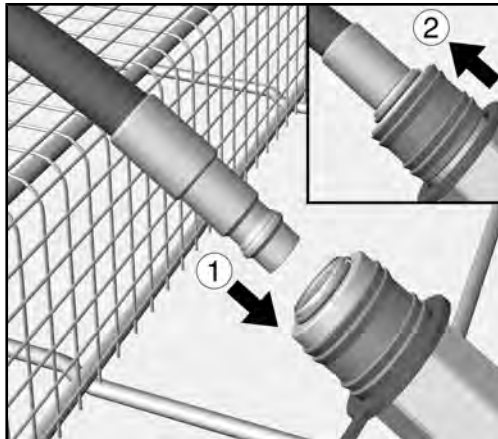
Unused quick-release couplings must therefore always be sealed with protective caps.

- Select the adapter with the same colour-coding as on the ring holder.



- Remove the protective cap from the quick-release coupling.

Connecting the adapter

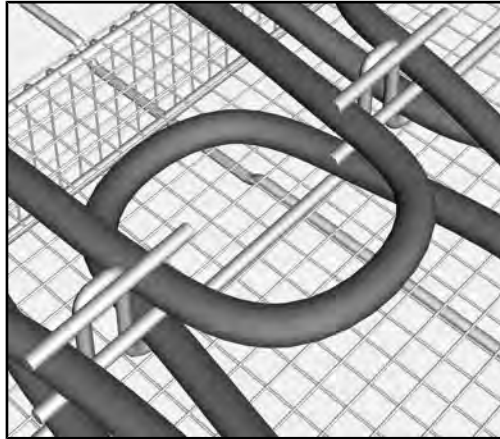


- Insert the hose adapter into the quick-release coupling on the ① insert.

The collar on the coupling is pushed downwards in the process. ②. As soon as the collar has snapped back, the hose is pressure-tight.

en - Areas of application

Securing the hose



- Lay the hose in an arc shape in the hose guide for the insert.

The locking pins on the hose guide hold the hose in position.

If hoses are not secured, they may block the spray arms during reprocessing.

This will affect the reprocessing result.

Secure all hoses using the locking pins on the hose guide.

Completely loading the insert

- Equip the remaining positions of the insert in the same way.
- Then put the small-parts baskets back in the APFD 200 insert.

Filling the pressure chamber

⚠ Risk of injury due to compressed air.

The jet of compressed air could be dangerous for the user.

Users must be trained on how to use the compressed air system on the customer's premises.

The compressed air must correspond to the quality of breathing air as a minimum. For this, observe the national and regional regulations.

The pressure chamber is designed for pressure ranging from 400–600 kPa.

- Connect the compressed air hose on the customer's premises to the quick-release coupling on the pressure chamber of the insert.
- Provide at least 400 kPa of pressure to the pressure chamber.

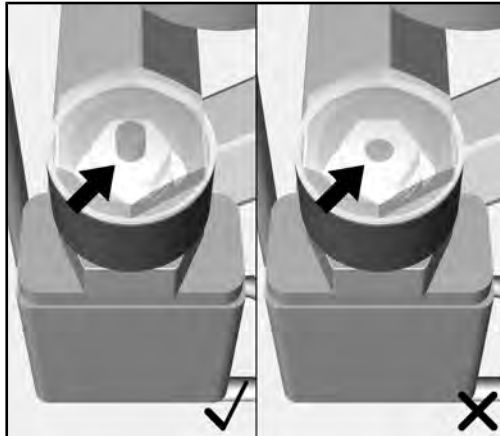
⚠ Damage to the air regulators caused by pressure.

Do not provide more than 600 kPa of pressure to the pressure chamber. High pressure can damage the air regulators.

Observe the air regulator manufacturer's instructions.

Compressed air indicator

The compressed air indicator on the pressure chamber shows whether a sufficient amount of pressure has been provided.



- ✓ If the red indicator of the compressed air indicator pokes out, the pressure is sufficient.
- ✗ If the indicator does not poke out, the pressure is not sufficient.

If the connection between the quick-release couplings on the pressure chamber and the hoses for the air regulators is not be absolutely tight, the pressure will drop over time.

If the pressure drops too much, the wash water may enter the air regulators.

Therefore, supply the pressure chamber with pressure as close to the programme start as possible.

Placing the insert in the load carrier

- Lift the insert at the side handles.
- Place the insert in the load carrier of the dishwasher or the machine.

After reprocessing

It is essential that you pay attention to the “Application technology” chapter in the operating instructions for the dishwasher or the machine and the instructions specified by the manufacturer of the air regulators.

fi - Sisältö

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	37
Tekstin korostukset.....	37
Käsitteiden määrittely	37
Määräystenmukainen käyttö	38
Kysymykset ja tekniset ongelmat	38
Vakiovarusteet	39
Koneen täytössä käytettävät varusteet	39
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	39
Erikseen ostettavat lisävarusteet.....	39
Tärkeitä turvallisuusohjeita	40
Käyttötekniikkaa	41
Värikoodaus.....	41
Välineiden asetteluohjeita	42
Telineen esivalmistelu	42
Regulaattorien esipuhdistus.....	42
Regulaattorien purkaminen osiin.....	42
Regulaattorin asettaminen telineeseen	43
Letkun liittäminen	44
Telineen varustus.....	45
Painesäiliön täyttö	45
Telineen asettaminen kuormausalustaan	46
Käsittelyn jälkeen.....	46

Tekstin korostukset

Varoitukset

⚠ Varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista.

Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Ohjeet

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset Toimintavaiheet

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin ohuella kehyksellä.

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin mustalla luetelmamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja vahvista asetus valitsemalla *OK*.

Esimerkki:

■ valitse jokin vaihtoehto.

Näyttöruutu

Näyttöruudun tekstit tunnistat fontista.

Esimerkki:

Tallenna.

Käsitteiden määrittely

Kone

Tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi välillä nimitystä kone.

Välineet

Käsittävistä tuotteista ja välineistä käytetään yleisnimitystä “välineet”, mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.

Pesuvesi

Sanaa “pesuvesi” käytetään kuvaamaan veden ja prosessikemikaalien seosta.

fi - Määräystenmukainen käyttö

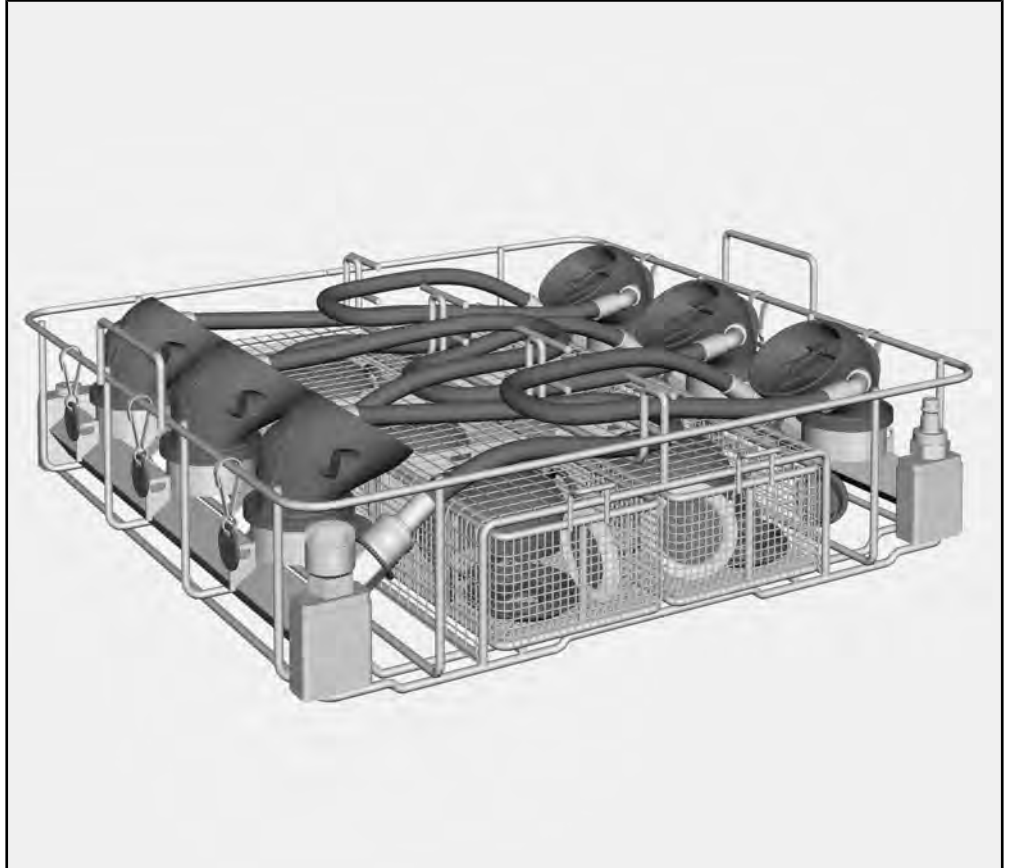
Koneellisen käsittelyn kestävien regulaattorien pesu voidaan tehdä Mielen astianpesukoneissa tai pesu- ja desinfiointikoneissa telineessä APFD 200. Noudata astianpesukoneen tai pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien regulaattorien valmistajien ohjeita.

Teline APFD 200 voidaan asettaa joko yläkoriin A 101 tai alakoriin A 151.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta www.miele-professional.com.

Koneen täytössä käytettävät varusteet



- Teline APFD 200, korkeus 153 mm, leveys 484 mm, syvyys 452 mm

Toimituksen sisältö

- 2 x lokeroa pikkuosille, jaettu kolmeen osaan
- 6 x karabiinihakaa ja ripustinta, 6 eri väriä

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden määrää. Miele Kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Erikseen ostettavat lisävarusteet


Mieleltä voi tilata erikseen ostettavia lisävarusteita:

- APFD 202, 6 sovitinta erikoismuotoilluille regulaattoreille, esim. Interspiro.

fi - Tärkeitä turvallisuusohjeita

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää näitä telineitä.

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti!

 Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Näitä telineitä saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin. Kaikenlainen muu käyttö sekä telineen käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla. Kaikenlainen muu käyttö ja tuotteen muuttaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty.
- ▶ Puhdista uudet telineet ennen ensimmäistä käyttökertaa tyhjinä pesu- ja desinfiointikoneessa.
- ▶ Tarkasta päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa Huoltotoimet annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Käsittele ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen käsittelyn, ja noudata kunkin välineen omia pesu- ja desinfiointiohjeita.
- ▶ Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.
- ▶ Kertakäyttöisten välineiden puhdistus ei ole sallittua.

Teline APFD 200 on regulaattorien käsittelyä varten liitettävä paineilmaan. Paineilma huolehtii siitä, ettei regulaattorien sisään pääse pesuvettä käsittelyn aikana.

Paineilman on oltava vähintään hengitysilmaalaatuista. Noudata kansallisia ja paikallisia määräyksiä.

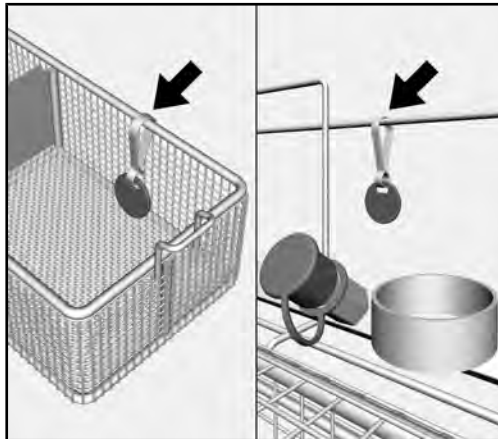
Tätä varten tarvitaan rakennuskohtainen paineilmaliihtä ja taipuisa paineletku. Paineilmaliihtä on varustettava seuraavilla pikaliittimillä:

- CEJN, sarja 341
- Parker-Rectus, sarja 25S

Värikoodaus

Aseta osiin puretun regulaattorin pienet osat pientavarakorin lokeroon. Jotta osat käsittelyn jälkeen liittää osat takaisin oikeisiin regulaattoreihin, merkitse lokerot ja pidikkeet vastaavin värikoodein.

Tätä varten telineiden mukana toimitetaan ripustettavia värillisiä kylttejä, 2 kpl kutakin väriä.



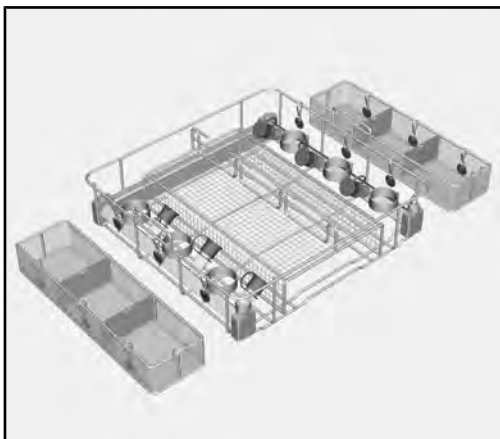
Kiinnitä saman värin yksi kyltti pidikkeeseen, johon asetit regulaattorin tai naamarin ja toinen kyltti lokeroon, johon laitoit sen pienet osat.

Jos haluat käyttää jotain muuta merkintäjärjestelmää, varmista ensin, että se kestää koneen käsittelylämpötiloja ja käytettäviä prosessikemikaaleja.

Välineiden asetteluohjeita

Telineen esivalmistelu

- Aseta teline APFD 200 työtasolle. Varmista, että se seisoo tukevasti.



- Ota pienille osille tarkoitetut korit pois ja aseta ne vasemmalle ja oikealle telineen APFD 200 viereen.

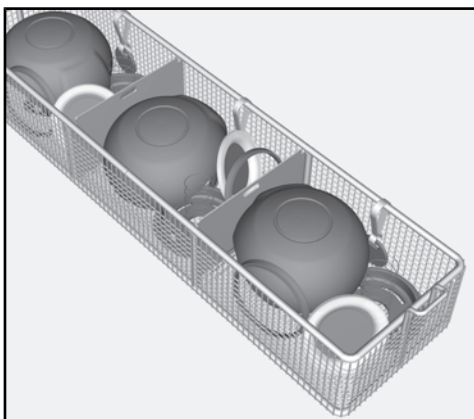
Jotta regulaattorit on myöhemmin helppo koota, hyödynnä värikoodoja: varmista, että aseta pienet osat korin lokeroon, jonka värikoodi vastaa sen pikaliitännän värikoodia, johon asetat regulaattorin.

Regulaattorien esipuhdistus

- Tarkasta, onko siinä nokea tai muuta likaa, joka vaatii manuaalista esipuhdistusta.
- Suorita esipuhdistus tarvittaessa valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Regulaattorien purkaminen osiin

- Pura regulaattori osiin valmistajan ohjeiden mukaisesti.

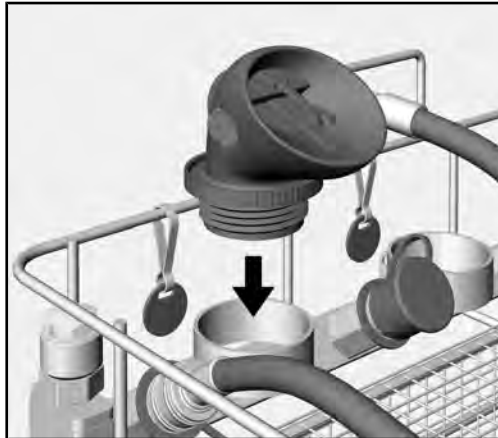


- Aseta pienet osat yhteen pientavarakorin lokeroon.
- Asettele pienet osat, kuten kumisuojuukset, holvipuoli alaspäin, niin ettei niihin kerry vettä.

Merkitse regulaattori samalla värillä, jolla olet merkinnyt lokeron, johon asetat pienet osat.

Regulaattorin asettaminen telineeseen

- Kun asetat regulaattorin telineeseen, valitse pidikkeen väri, joka vastaa väriä, jolla merkitsit pientavarakorin lokeron.



- Liitä regulaattorin liitin aukko alaspäin rengasmaiseen pidikkeeseen.

Erikoismuotoiltuja regulaattoreita varten rengasmaiset pidikkeet täytyy varustaa sovittimilla APFD 202. Sovittimet pidentävät rengasmaisia pidikkeitä, mikä auttaa pitämään regulaattoreja paremmin paikoillaan.



Sovittimia APFD 202 voit hankkia erikseen ostettavana lisävarusteenä.

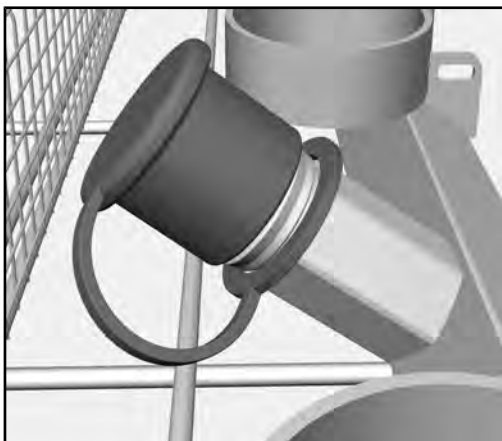
fi - Käyttötekniikkaa

Letkun liittäminen Regulaattoriin letku on liitettävä telineeseen, jotta siihen saadaan ohjattua paineilmaa.

Pikaliitännät

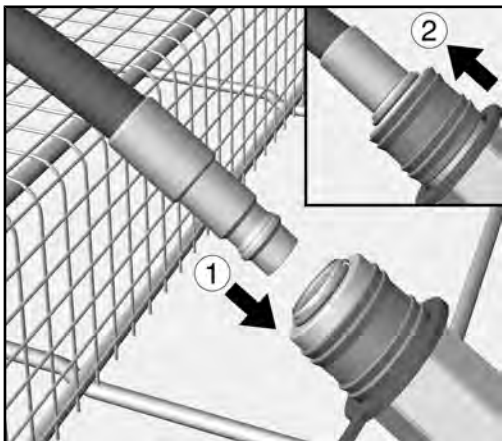
Telineen pikaliitännät on varustettu suojatulpilla. Suojatulpat estävät pesuveden kertymisen liitännöihin. Jos pikaliitännöihin pääsee kertymään pesuvettä, se voi joutua regulaattorin sisään ylipaineen vaikutuksesta. Siksi käyttämättä jäävät pikaliitännät on aina suljettava suojatulpalla.

- Valitse sovitin, jonka väri vastaa pidikkeen väriä.



- Irrota suojatulppa pikaliitännästä.

Sovittimen liittäminen

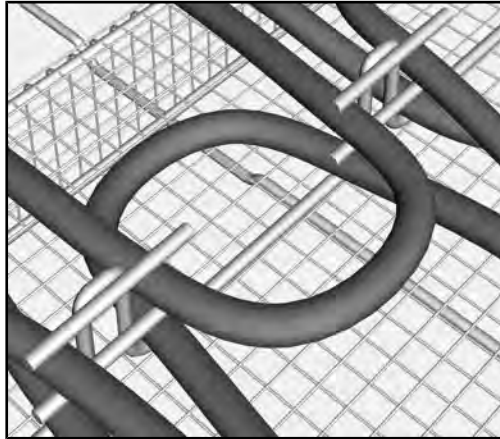


- Työnnä letkun sovitekappale telineen ① pikaliitännään.

Liitännän mansetti painuu tällöin alaspäin. ②.

Kun mansetti ponnahtaa takaisin, se lukitsee letkun ilmatiiviisti paikalleen.

Letkun kiinnitys



- Aseta letku kaaren muotoon telineen letkunohjaimiin.

Tapit pitävät letkun paikallaan.

Jos letkua ei lukita paikalleen, se voi estää suihkuvarsien pyörimisen.

Tämä heikentää puhdistustulosta.

Kiinnitä kaikki letkut letkunohjaimien tappien avulla.

Telineen varustus

- Täytä loput telineestä samalla tavalla.
- Aseta lopuksi pienille osille tarkoitettu kori takaisin paikalleen telineeseen APFD 200.

Painesäiliön täyttö

⚠ Paineilman aiheuttama loukkaantumisvaara.

Paineilmasuihku aiheuttaa vaaraa käyttäjälle.

Käyttäjän on saatava koulutusta rakennuskohtaisen paineilmajärjestelmän käyttöön.

Paineilman on oltava vähintään hengitysilmalaatuista. Noudata kansallisia ja paikallisia määräyksiä.

Painesäiliö on suunniteltu 400–600 kPa ylipaineelle.

- Liitä rakennuskohtainen paineiletku telineen painesäiliön pikaliintäntään.
- Johda painesäiliöön paineilmaa, jonka ylipaine on vähint. 400 kPa.

⚠ Liian korkea paine vaurioittaa regulaattoreita.

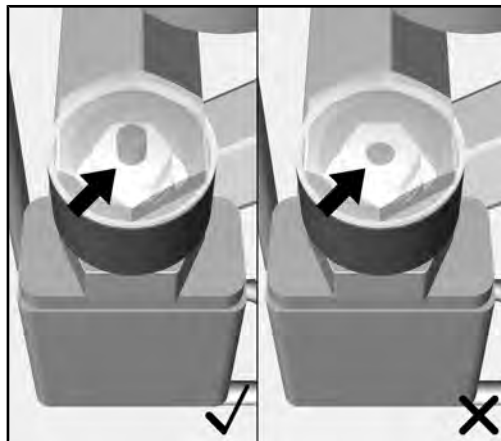
Painesäiliöön johdettavan paineilman ylipaine saa olla enintään 600 kPa. Tätä korkeampi ylipaine voi vahingoittaa regulaattoreita.

Noudata regulaattorivalmistajan ohjeita.

fi - Käyttökäsiikkaa

Paineenilmaisim

Painesäiliön paineenilmaisimesta näet, onko paine riittävä.



- ✓ Kun punainen ilmaisim (nasta) nousee esiin, paine on riittävä.
- X Jos nasta ei nouse ylös, paine on liian matala.

Jos painesäiliön pikaliittimen ja regulaattorin letkun välinen liitäntä ei ole täysin tiivis, paine voi ajan mittaan laskea. Jos paine laskee liikaa, regulaattorin sisään voi päästä pesuvettä. Liitä painesäiliö siksi paineilmaan vasta juuri ennen ohjelman käynnistämistä.

Telineen asettaminen kuormausalustaan

- Nosta telineettä sen sivuilla olevista kahvoista.
- Aseta teline astianpesukoneen tai pesu- ja desinfiointikoneen kuormausalustalle.


Käsittelyn jälkeen

Noudata ehdottomasti myös astianpesukoneen tai pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleen Käyttökäsiikkaa ohjeita ja regulaattorien valmistajan ohjeita.

Remarques	48
Surlignés dans le texte	48
Définition	48
Utilisation conforme	49
Questions et problèmes techniques.....	49
Accessoires fournis	50
Complément.....	50
Élimination des emballages de transport	50
Accessoires en option	50
Consignes de sécurité et mises en garde	51
Technique d'utilisation	52
Repère de couleur	52
Disposer la charge.....	53
Préparer le complément	53
Prélever un appareil respiratoire	53
Démonter l'appareil respiratoire	53
Installer un appareil respiratoire	54
Raccorder le tuyau	55
Équiper complètement le complément	56
Remplir un réservoir sous pression	57
Placer le complément dans le support de charge	58
Après le traitement	58

Surlignés dans le texte

Avertissements

 Les avertissements contiennent des informations relatives à la sécurité. Ils avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels.

Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Les informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple :

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

Exemple :

■ Sélectionnez une option.

Écran

Les expressions affichées à l'écran sont identifiées par une police spéciale.

Exemple :

Enregistrer.

Définition

Laveur

Dans ce mode d'emploi, le laveur ou le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur.

Charge

Le terme « charge » ou « pièces » est utilisé de manière générique dans ce mode d'emploi, si les objets à traiter ne sont pas plus précisément définis.

Bain lessiviel

Le terme « bain lessiviel » désigne le mélange entre l'eau et les produits chimiques.

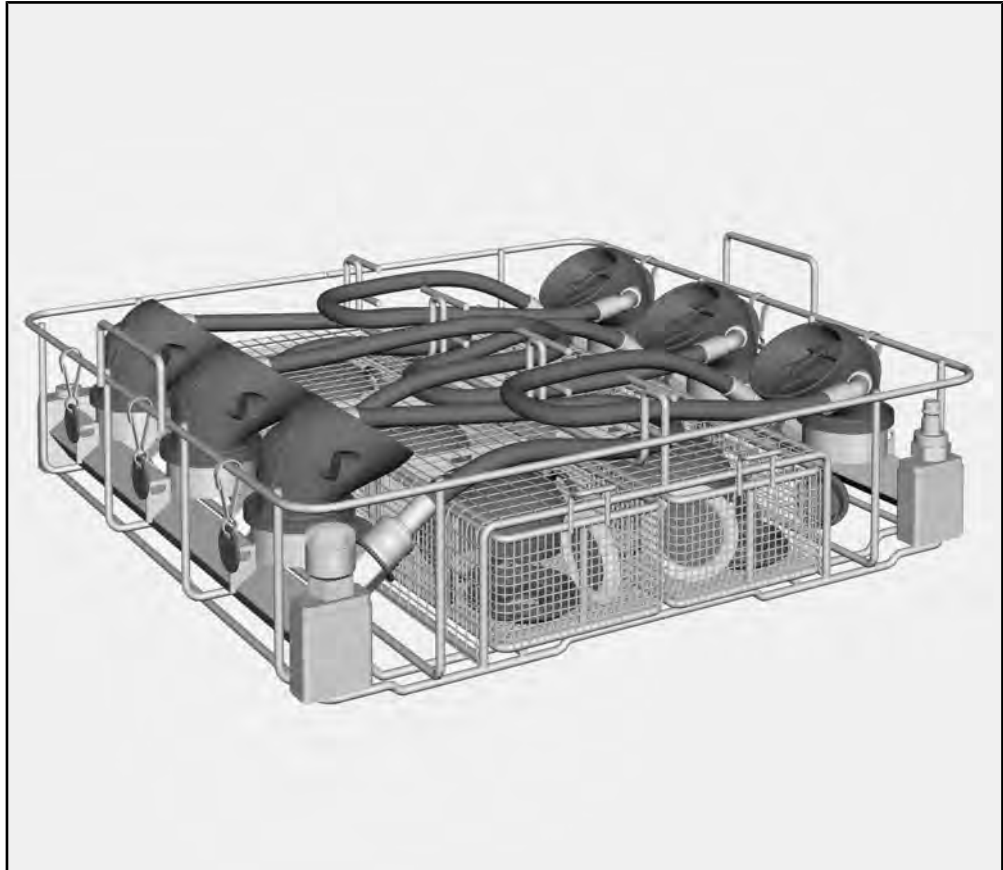
Ce complément APFD 200 permet de traiter en machine les appareils respiratoires utilisables dans un laveur Miele ou un laveur. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur ou laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant des appareils respiratoires.

Le complément APFD 200 peut être utilisé en combinaison avec le panier supérieur A 101 ou le panier inférieur A 151.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.

Complément



- Complément APFD 200, hauteur 153 mm, largeur 484 mm, profondeur 452 mm

Sont fournis les éléments suivants :
Elimination des emballages de transport

- 2 x compartiment à petites pièces, divisés en 3 parties
- 6 x mousquetons et crochets en 6 coloris

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.


En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Accessoires en option

Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

- APFD 202, 6 adaptateurs pour le logement d'appareils respiratoires à la forme spécifique, par ex. d'Interspiro.

Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce complément.
Conservez précieusement le mode d'emploi !

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- ▶ Ces compléments sont exclusivement destinés aux domaines d'application cités dans le mode d'emploi. Toute autre application ou utilisation des compléments avec d'autres éléments de la gamme d'accessoires Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des accessoires ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.
Toute autre utilisation, ainsi que toutes les transformations et modifications sont interdites et potentiellement dangereuses.
- ▶ Avant la première utilisation, les nouveaux compléments sans charge doivent être soumis à un nettoyage de base dans le laveur.
- ▶ Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance de votre laveur-désinfecteur.
- ▶ Ne traitez au laveur que les charges réutilisables, déclarées comme pouvant être traitées en machine par leurs fabricants et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ces derniers.
- ▶ Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.
- ▶ Le traitement des instruments à usage unique est interdit.

fr - Technique d'utilisation

Le complément APFD 200 doit être alimenté en surpression pour le traitement des appareils respiratoires. La surpression sert à empêcher le bain lessiviel de pénétrer dans les appareils respiratoires pendant le traitement, sous réserve que les raccordements soient corrects.

L'air comprimé doit être d'une qualité conforme pour un usage respirable. La réglementation locale en vigueur doit être respectée.

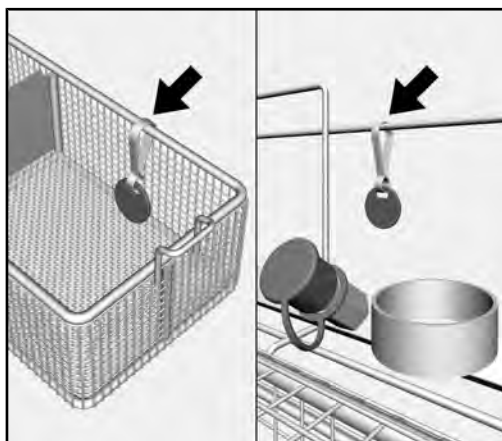
Un raccordement flexible d'air comprimé doit être présent côté installation. Le raccordement d'air comprimé doit être équipé d'un des raccords rapides suivants :

- CEJN série 341
- Parker Rectus série 25S

Repère de couleur

Les petites pièces d'un appareil respiratoire démonté sont traités dans un compartiment du panier pour petites pièces. Utilisez des repères de couleur pour les compartiments et les supports d'anneaux ou les supports de vaisselle, pour répartir au mieux les petites pièces après le traitement d'appareil respiratoire.

Pour ce faire, des médaillons colorés (2 par couleur) sont fournis avec les compléments.



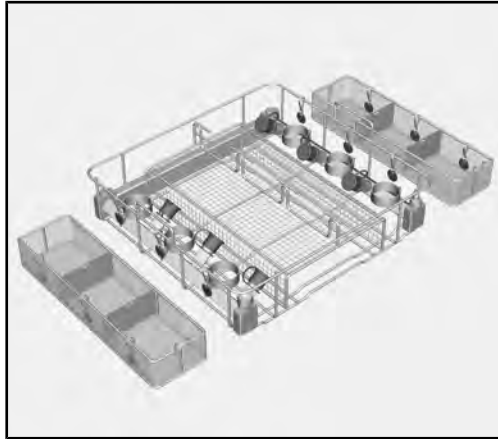
Fixez une étiquette de chaque couleur sur les supports d'anneaux ou sur les supports de vaisselle et une étiquette sur les compartiments du panier pour petites pièces.

Si vous utilisez d'autres systèmes d'étiquetage, assurez-vous qu'ils présentent la résistance chimique et thermique nécessaire.

Disposer la charge

Préparer le complément

- Posez le complément APFD 200 sur le plan de travail. Veillez à ce que le complément soit bien stable.



- Retirez les paniers pour petites pièces et posez-les de part et d'autre du complément APFD 200.

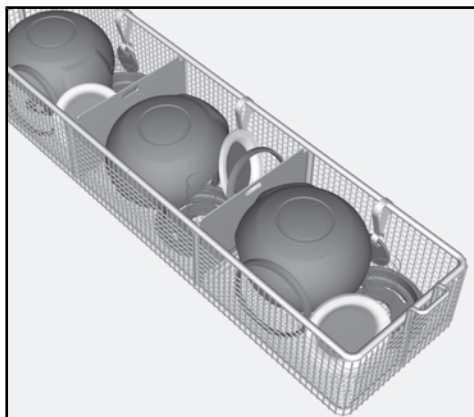
Pour répartir les petites pièces des appareils respiratoires d'une façon claire, faites en sorte que les raccords rapides du complément aient les mêmes repères de couleur que les compartiments avoisinants des paniers pour petites pièces.

Prélaver un appareil respiratoire

- Vérifiez s'il est nécessaire d'effectuer un prélavage manuel de l'appareil respiratoire, par ex. pour retirer des dépôts de suie.
- Le cas échéant, procédez au prélavage en respectant les indications du fabricant.

Démontez l'appareil respiratoire

- Démontez l'appareil respiratoire conformément aux instructions du fabricant.



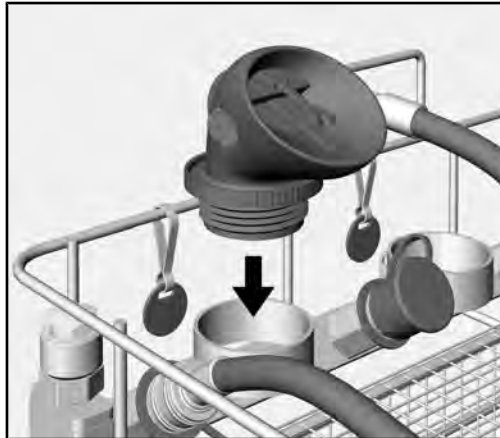
- Placez les petites pièces dans un compartiment d'un panier pour petites pièces.
- Rangez les petites pièces en évitant de les mettre en vrac, par ex. les parties en caoutchouc avec la partie bombée vers le bas.

Mémo­ri­sez le code couleur du compartiment dans le panier pour petites pièces afin d'insérer l'appareil respiratoire dans le complément de la même couleur.

fr - Technique d'utilisation

Installer un appareil respiratoire

- Choisissez le support d'anneau avec le même code couleur que celui du panier pour petites pièces.



- Insérez le couplage de l'appareil respiratoire avec ouverture vers le bas dans le support annulaire.

Pour les appareils respiratoires à la forme spécifique, les supports annulaires doivent être équipés d'adaptateurs APFD 202. Les adaptateurs permettent d'allonger les supports annulaires et d'assurer un meilleur maintien.



Vous pouvez vous procurer l'adaptateur APFD 202 auprès de Miele.

Raccorder le tuyau

Pour alimenter l'appareil respiratoire en air comprimé, le tuyau doit être raccordé au complément.

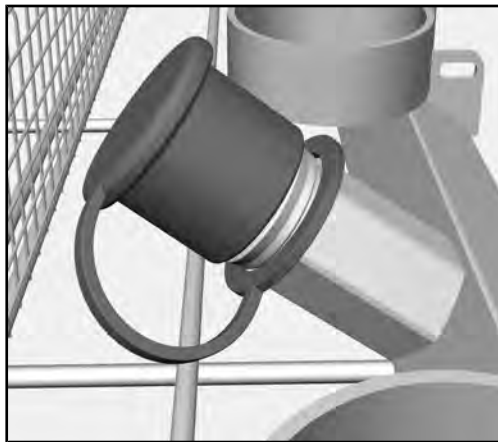
Couplages rapides

Les raccords rapides du complément sont équipés de capuchons de protection. Ces capuchons servent à empêcher le bain lessiviel de s'accumuler dans les couplages.

Si du bain lessiviel s'accumule dans des raccords rapides alors qu'un appareil respiratoire est raccordé, la surpression risque de refouler le bain lessiviel dans l'appareil respiratoire.

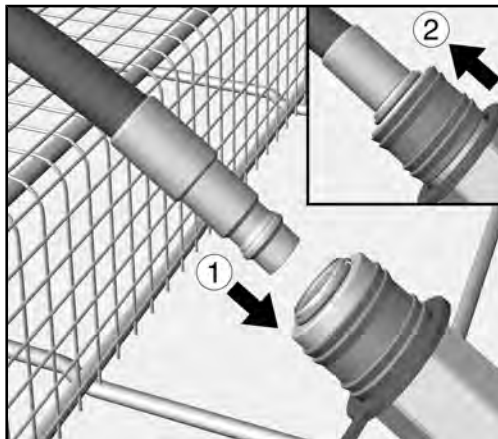
C'est pourquoi vous devez toujours fermer les raccords rapides inutilisés à l'aide des capuchons de protection.

- Choisissez l'adaptateur avec le même code couleur que celui du support d'anneau.



- Retirez le capuchon de protection d'un raccord rapide.

Raccorder l'adaptateur

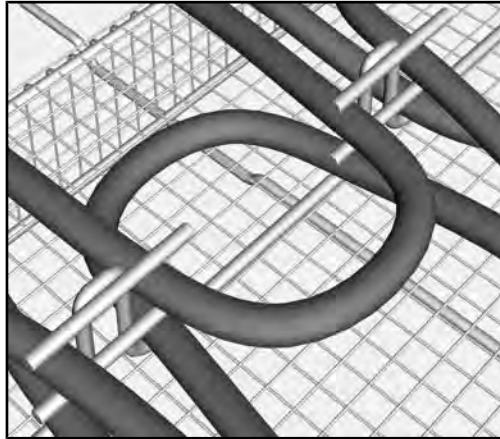


- Insérez l'adaptateur du tuyau dans le raccord rapide du complément ①.

Pendant cette opération, la manchette du couplage est poussée vers le bas. ②.

Dès que la manchette remonte, le tuyau est arrêté et étanche à la pression.

Sécuriser le tuyau



- Posez le tuyau en forme d'arc dans le système de guidage pour tuyau du complément.

Les goupilles de sécurité du système de guidage maintiennent le tuyau en position.

Si des tuyaux ne sont pas correctement fixés, ils risquent de bloquer les bras de lavage pendant le traitement. Cela impacterait négativement la qualité du traitement. Fixez tous les tuyaux à l'aide des goupilles de sécurité du système de guidage de tuyau.

Équiper complètement le complément

- Procédez de la même manière si vous souhaitez traiter d'autres appareils respiratoires.
- Pour terminer, réinsérez les paniers pour petites pièces dans le complément APFD 200.

Remplir un réservoir sous pression

⚠ Risque de blessures dues à l'air comprimé.
Les jets d'air comprimé représentent un danger pour l'utilisateur. Les utilisateurs doivent être formés sur le système d'air comprimé côté installation.
L'air comprimé doit être d'une qualité conforme pour un usage respirable. Respectez pour ce faire la réglementation locale en vigueur.

Le réservoir sous pression est prévu pour une surpression comprise entre 400 kPa et 600 kPa.

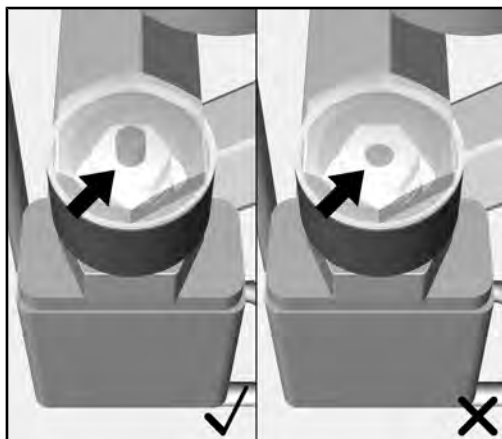
- Raccordez le tuyau d'air comprimé du client au raccord rapide du réservoir sous pression du complément.
- Alimentez le réservoir sous pression avec au moins 400 kPa de surpression.

⚠ Dommage dus à la surpression sur les appareils respiratoires. N'appliquez pas une surpression de plus de 600 kPa sur le réservoir sous pression. Une surpression plus élevée peut endommager les appareils respiratoires.
Veuillez suivre les instructions du fabricant des appareils respiratoires.

fr - Technique d'utilisation

Indicateur air comprimé

L'indicateur d'air comprimé du réservoir sous pression permet d'observer le niveau de pression.



- ✓ Si la tige rouge dépasse, c'est que la surpression est suffisante.
- X Si la tige ne dépasse pas, c'est que la surpression est insuffisante.

Si la connexion entre les raccords rapides du réservoir et les tuyaux des appareils respiratoires n'est pas parfaitement étanche, la pression diminue avec le temps.

Si la pression baisse trop, le bain lessiviel peut pénétrer dans les appareils respiratoires.

Ne mettez donc le réservoir sous pression que juste avant le démarrage du programme.

Placer le complément dans le support de charge

- Soulevez le complément par les poignées latérales.
- Placez le complément dans le support de charge du laveur ou du laveur-désinfecteur.


Après le traitement

Respectez impérativement le chapitre « Techniques d'utilisation » du mode d'emploi du laveur ou du laveur-désinfecteur et les indications du fabricant des appareils respiratoires.

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	60
In rilievo nel testo	60
Definizione di termini	60
Uso previsto	61
Domande e problemi tecnici	61
Dotazione	62
Supporto di carico.....	62
Smaltimento imballaggio	62
Accessori su richiesta	62
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze	63
Tecnica d'impiego	64
Contrassegni colorati	64
Disporre il carico	65
Preparare l'inserito	65
Prelavaggio dei dispositivi di respirazione polmonare	65
Scomporre i dispositivi di respirazione polmonare	65
Inserire i dispositivi di respirazione polmonare.....	66
Collegare il tubo	67
Caricare completamente l'inserito	68
Riempire il contenitore della pressione	68
Posizionare l'inserito nel supporto di carico	69
Dopo il trattamento.....	69

In rilievo nel testo

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni importanti per la sicurezza. Mettono in guardia di fronte a possibili danni a persone o cose.
Leggere attentamente le avvertenze e osservare le operazioni e le regole di comportamento ivi riportate.

Avvisi

Gli avvisi contengono informazioni importanti da rispettare con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un sottile riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato/riquadro nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e salvare l'impostazione con *OK*.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione.

Display

Le espressioni a display sono contrassegnate da un carattere particolare.

Esempio:

Salva.

Definizione di termini

Macchina

In queste istruzioni d'uso, la lavastoviglie o la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo macchina.

Oggetti da trattare

Il termine "oggetti da trattare" si utilizza in senso generale, se gli oggetti non sono definiti in modo più dettagliato.

Liscivia

Il termine liscivia si utilizza per il mix di acqua e sostanze chimiche.

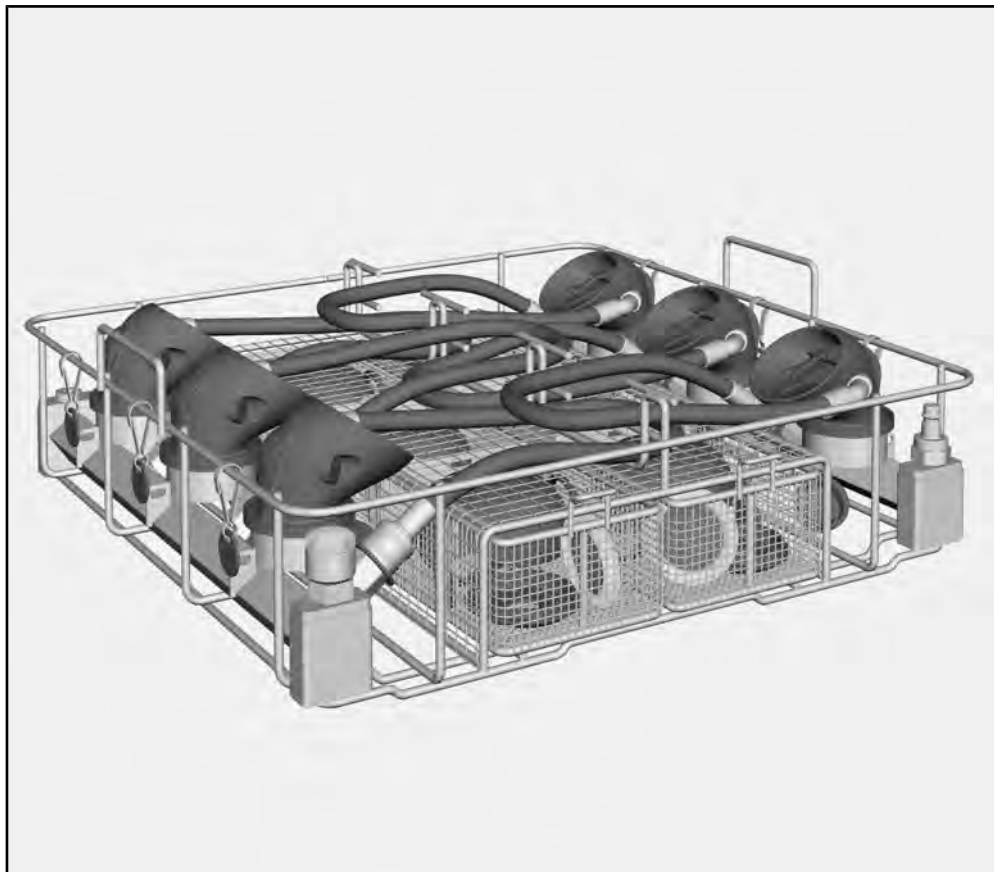
Con questo inserto APFD 200 è possibile trattare dispositivi di respirazione polmonare trattabili in una lavastoviglie o in una macchina Miele. A tale scopo seguire anche le istruzioni d'uso della lavastoviglie o della macchina per il lavaggio nonché le informazioni dei produttori di dispositivi di respirazione polmonare.

L'inserto APFD 200 può essere utilizzato con il cesto superiore A 101 o il cesto inferiore A 151.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele.it/it/professional/index.htm.

Supporto di carico



- Insetto APFD 200, altezza 153 mm, larghezza 484 mm, profondità 452 mm

La dotazione comprende

- 2 scomparti per minuteria, in tre parti
- 6 moschettoni e ganci in 6 colori

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.


Accessori su richiesta

A Miele si possono richiedere altri accessori, ad es.:

- APFD 202, 6 adattatori per l'alloggiamento di speciali dispositivi di respirazione polmonare, p.es. di Interspiro.

it - Indicazioni per la sicurezza e avvertenze

Prima di utilizzare l'inserito leggere attentamente le istruzioni d'uso e conservarle con cura.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ Gli inserti sono predisposti esclusivamente per i settori d'impiego indicati nelle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo degli inserti con altri componenti della gamma di accessori Miele sono descritti nelle istruzioni d'uso degli accessori o sono da concordare con Miele. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.
- ▶ Prima dell'uso, i nuovi inserti devono essere sottoposti a un lavaggio di base nella macchina senza carico.
- ▶ Controllare tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Trattare esclusivamente strumenti dichiarati esplicitamente riutilizzabili e idonei a un processo in macchina dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite.
- ▶ Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.
- ▶ Non è consentito il trattamento di dispositivi medici monouso.

L'inserto APFD 200 per il trattamento di dispositivi di respirazione polmonare deve essere alimentato con sovrappressione. La sovrappressione garantisce che con un adattamento corretto durante il trattamento, non penetri liscivia nei dispositivi di respirazione polmonare.

L'aria compressa deve corrispondere almeno alla qualità dell'aria. Rispettare a tale scopo le normative nazionali e regionali.

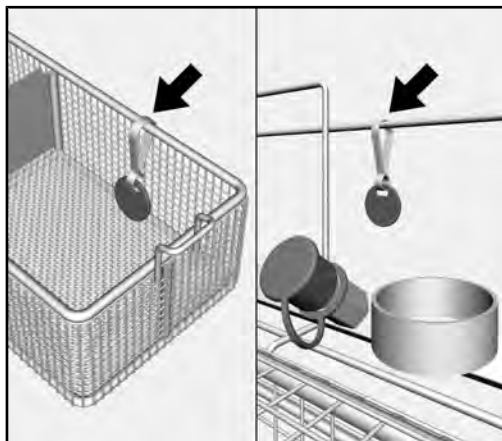
Deve essere predisposto in loco a cura del committente un allacciamento flessibile all'aria compressa. L'allacciamento all'aria compressa deve essere dotato di uno dei seguenti accoppiamenti rapidi:

- serie CEJN 341
- serie Parker-Rectus 25S

Contrassegni colorati

Le parti piccole di un dispositivo per la respirazione polmonare vengono trattate nello scomparto di un un cesto per la minuteria. Contrassegnare con i colori gli scomparti e i supporti ad anello oppure i supporti per il carico, affinché le parti piccole dopo il trattamento possano essere abbinare ai dispositivi di respirazione corretti.

A tale scopo agli inserti sono allegare delle targhette colorate, rispettivamente 2 per ogni colore.



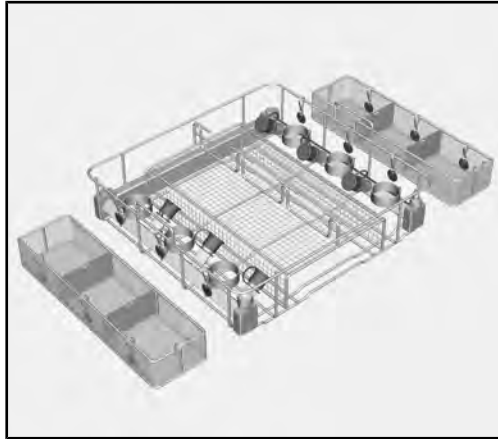
Per ogni colore fissare rispettivamente una targhetta ai supporti ad anello oppure ai supporti per il carico e una targhetta agli scomparti del cesto per la minuteria.

Se si utilizzano altri sistemi di contrassegno, accertarsi che questi indichino la necessaria resistenza ai prodotti e alla temperatura.

Disporre il carico

Preparare l'inserto

- Posizionare l'inserto APFD 200 sulla superficie di lavoro. L'inserto deve appoggiare in modo stabile.



- Estrarre i cestelli per le parti piccole e disporli a sinistra e a destra accanto all'inserto APFD 200.

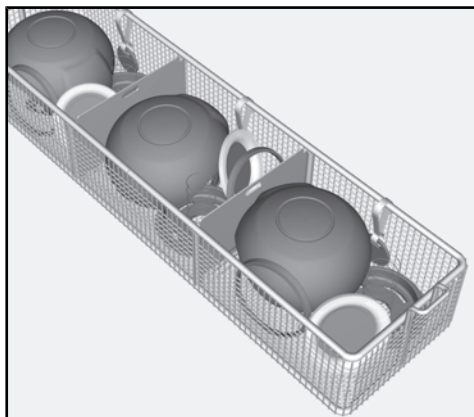
Per associare le parti piccole ai dispositivi di respirazione polmonare in modo univoco, gli accoppiamenti rapidi dell'inserto devono avere lo stesso contrassegno colorato degli scomparti dei cesti di minuteria adiacenti.

Prelavaggio dei dispositivi di respirazione polmonare

- Controllare se è necessario un prelavaggio manuale del dispositivo per eliminare p.es. sporco di fuliggine.
- Se necessario, eseguire questa operazione eventualmente in base alle indicazioni del produttore.

Scomporre i dispositivi di respirazione polmonare

- Scomporre il dispositivo di respirazione polmonare in base alle indicazioni del produttore.



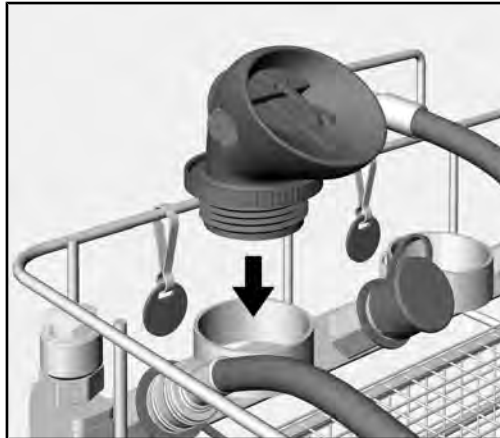
- Disporre le parti piccole in uno scomparto dell'apposito cestello.
- Non disporre le parti piccole in posizione di apertura, p.es. le coperture in gomma con la parte bombata verso il basso.

Prendere nota del contrassegno colorato dello scomparto nel cesto della minuteria per inserire il dispositivo di respirazione polmonare dello stesso colore nell'inserto.

it - Tecnica d'impiego

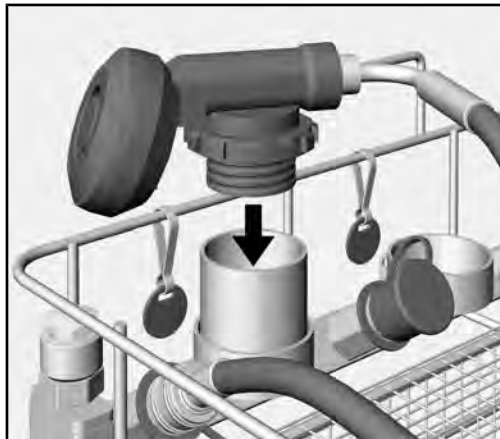
Inserire i dispositivi di respirazione polmonare

- Scegliere il supporto ad anello con il contrassegno dello stesso colore come sul cesto della minuteria.



- Inserire l'accoppiamento del dispositivo di respirazione polmonare nel supporto ad anello con l'apertura rivolta verso il basso.

Per dispositivi di respirazione polmonare di forma speciale occorre dotare i supporti ad anello di adattatori APFD 202. Gli adattatori prolungano i supporti ad anello e garantiscono maggiore stabilità.



Gli adattatori APFD 202 possono essere richiesti come accessori.

Collegare il tubo

Per l'alimentazione del dispositivo di respirazione polmonare con aria compressa, occorre collegare il tubo all'inserto.

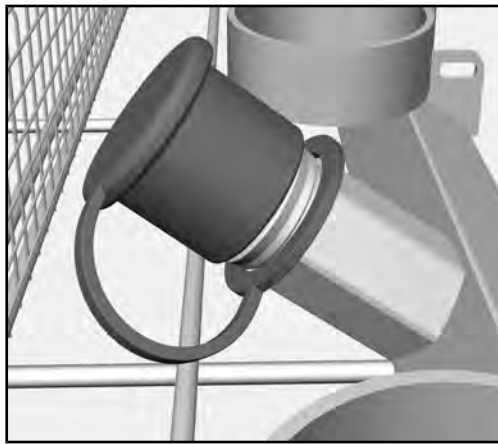
Accoppiamenti rapidi

Gli accoppiamenti rapidi dell'inserto sono dotati di cappe di protezione. Queste impediscono che la liscivia si possa raccogliere negli accoppiamenti.

Se la liscivia si raccoglie negli accoppiamenti rapidi, quando si allaccia un dispositivo di respirazione polmonare può accadere che la liscivia venga premuta in macchina dalla sovrappressione.

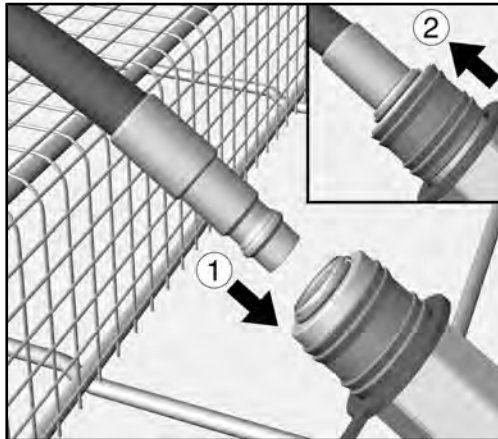
Accoppiamenti rapidi non utilizzati devono essere quindi sempre chiusi con le apposite cappe di protezione.

- Selezionare l'adattatore con lo stesso contrassegno a colori sul supporto ad anello.



- Rimuovere la cappa di protezione da un accoppiamento rapido.

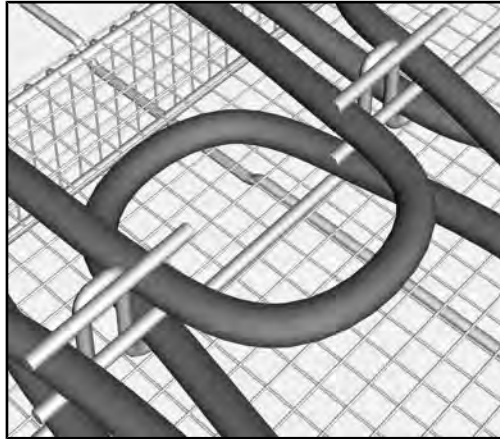
Collegare l'adattatore



- Infilare il pezzo adattatore del tubo nell'accoppiamento rapido dell'inserto ①.

Il manicotto dell'accoppiamento viene premuto verso il basso. ②. Non appena il manicotto si molla, il tubo flessibile si blocca a tenuta di pressione.

Fissare il tubo



- Posare il tubo a forma di arco nella guida del tubo dell'inserto. I perni di blocco della guida del tubo tengono il tubo in posizione.

I tubi non fissati possono bloccare i bracci irroratori durante il trattamento.

Il risultato del trattamento viene pregiudicato.

Fissare tutti i tubi con i perni di blocco della guida.

Caricare completamente l'inserto

- Occupare le posizioni rimaste dell'inserto nello stesso modo.
- Infine inserire i cestelli per le parti piccole di nuovo nell'inserto APFD 200.

Riempire il contenitore della pressione

⚠ Pericolo di ferimento a causa dell'aria compressa. A causa del getto di aria compressa vi possono essere rischi per l'utente. Gli utenti devono essere correttamente formati sull'utilizzo del sistema di aria compressa in loco. L'aria compressa deve corrispondere almeno alla qualità dell'aria. Rispettare a tale scopo le normative nazionali e regionali.

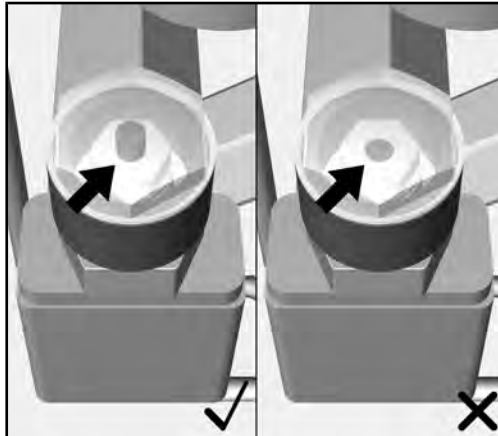
Il contenitore della pressione è predisposto per una sovrappressione da 400 a 600 kPa.

- Collegare il tubo di aria compressa del cliente all'accoppiamento rapido sul contenitore della pressione dell'inserto.
- Impostare almeno 400 kPa di sovrappressione sul contenitore della pressione.

⚠ Danneggiamento del dispositivo di respirazione polmonare a causa della sovrappressione. Non impostare più di 600 kPa di sovrappressione sul contenitore della pressione. Una sovrappressione più alta può danneggiare i dispositivi di respirazione polmonare. Rispettare le indicazioni dei produttori dei dispositivi di respirazione polmonare.

Indicatore aria compressa

L'indicatore di aria compressa sulla camera a pressione indica se la pressione è sufficiente.



- ✓ Se l'indicatore rosso dell'aria compressa sporge, è presente una sovrappressione sufficiente.
- X Se non sporge, la pressione presente è poca.

Se il collegamento tra gli accoppiamenti rapidi del contenitore di pressione e i tubi dei dispositivi di respirazione polmonare non è ermetico, col tempo la pressione diminuisce.

Se la pressione cala troppo, può penetrare liscivia nei dispositivi di respirazione polmonare.

Alimentare quindi il contenitore di pressione solo poco prima di avviare il programma con sovrappressione.

Posizionare l'insero nel supporto di carico

- Sollevare l'insero dalle maniglie laterali.
- Posizionare l'insero nel supporto di carico della lavastoviglie o della macchina.

Dopo il trattamento


Leggere assolutamente il capitolo "Tecnica d'impiego" nelle istruzioni d'uso della lavastoviglie o della macchina e le indicazioni del produttore di dispositivi di respirazione polmonare.

nl - Inhoud

Inleiding	71
Markeringen in de tekst.....	71
Begripsdefinitie.....	71
Verantwoord gebruik	72
Vragen en technische problemen.....	72
Bijgeleverd	73
Beladingssysteem	73
Het verpakkingsmateriaal	73
Bij te bestellen accessoires	73
Veiligheidsinstructies en waarschuwingen	74
Gebruik	75
Kleurmarkering	75
Spoelgoed inruimen	76
Inzet voorbereiden.....	76
Ademluchttoestellen voorreinigen	76
Ademluchttoestellen demonteren	76
Ademluchttoestellen plaatsen	77
Slang aansluiten	78
Inzet volledig inruimen.....	79
Drukreservoir vullen.....	79
Inzet in beladingssysteem plaatsen	80
Na de behandeling	80

Markeringen in de tekst

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten informatie over de veiligheid. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.
Lees de waarschuwingen zorgvuldig door en houd u aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Aanwijzingen

Aanwijzingen bevatten informatie waarop in het bijzonder moet worden gelet.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

■ Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Voorbeeld:

■ Kies een optie.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype.

Voorbeeld:

Opslaan.

Begripsdefinitie

Reinigingsauto- maat

In deze gebruiksaanwijzing wordt de vaatwasser of het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsauto-
maat aangeduid.

Spoelgoed

De term spoelgoed wordt algemeen gebruikt als de te behandelen voorwerpen niet nader zijn gedefinieerd.

Spoelwater

De term spoelwater wordt gebruikt voor het mengsel van water en reinigingsmiddelen.

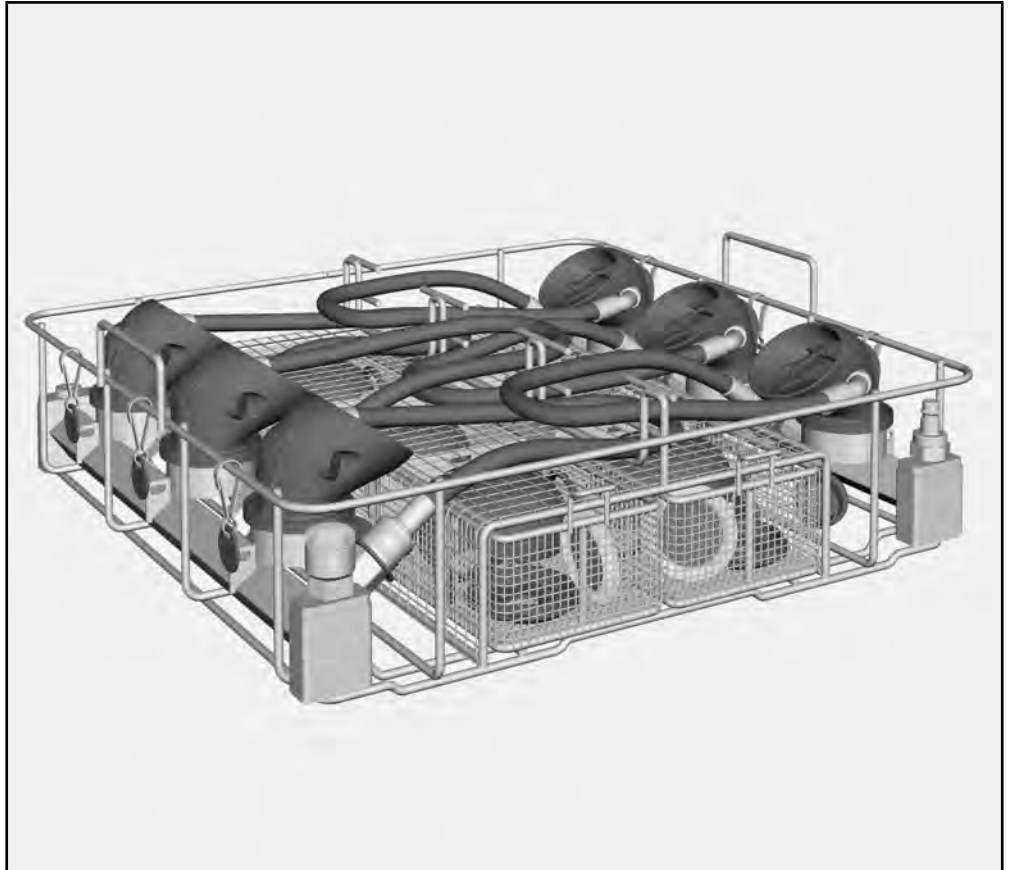
Met behulp van deze inzet APFD 200 kunnen ademluchttoestellen die machinaal kunnen worden behandeld, in een Miele vaatwasser of een reinigingsapparaat worden behandeld. Hiervoor moeten ook de gebruiksaanwijzing van de vaatwasser of het reinigingsapparaat en de informatie van de fabrikant van de ademluchttoestellen in acht worden genomen.

Deze inzet APFD 200 kan samen met het bovenrek A 101 of onderrek A 151 gebruikt worden.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op www.miele-professional.com.

Beladingsysteem



- Inzet APFD 200, hoogte 153 mm, breedte 484 mm, diepte 452 mm

Het volgende wordt bijgeleverd:

- 2 x vak voor kleine instrumenten, verdeeld in drie gedeeltes
- 6 x karabijnhaken en hangers in 6 kleuren

Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.


Bij te bestellen accessoires

Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar (optioneel):

- APFD 202, 6 adapters voor speciaal gevormde adempluchtoestellen, bijv. van Interspiro.

nl - Veiligheidsinstructies en waarschuwingen

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze inzet gebruikt.
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigungsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- ▶ De inzetten zijn uitsluitend goedgekeurd voor de in deze gebruiksaanwijzing genoemde toepassingen. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de inzetten in combinatie met andere componenten uit het Miele Service accessoireprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de accessoires. Neem zo nodig contact op met Miele Service.
Andere toepassingen, aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan.
- ▶ Voor de eerste ingebruikneming moeten nieuwe inzetten zonder spoelgoed worden onderworpen aan een basisreiniging in een reinigungsautomaat.
- ▶ Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modulen en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigungsautomaat.
- ▶ Behandel alleen spoelgoed dat volgens de desbetreffende fabrikanten geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikanten.
- ▶ Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.
- ▶ De behandeling van wegwerpproducten is niet toegestaan.

De inzet APFD 200 voor de behandeling van ademluchttoestellen moet voor de behandeling van overdruk voorzien worden. De overdruk zorgt ervoor dat bij correcte adaptatie tijdens de behandeling geen spoelwater in de ademluchttoestellen kan komen.

De perslucht moet minimaal overeenkomen met de kwaliteit van ademlucht. Neem hiervoor de nationale en regionale voorschriften in acht.

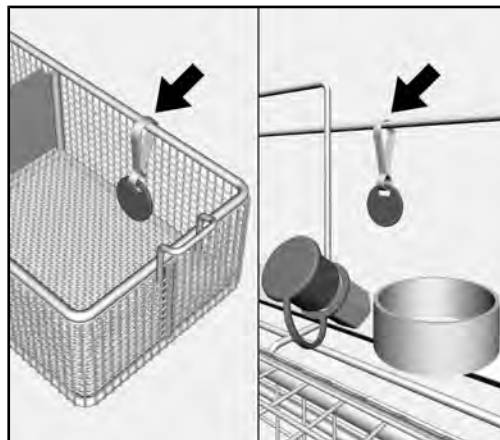
Voor de behandeling van ademluchttoestellen moet er ter plaatse een flexibele persluchtaansluiting zijn. De persluchtaansluiting moet een van de volgende snelkoppelingen hebben:

- CEJN-serie 341
- Parker-Rectus-serie 25S

Kleurmarkering

De kleine onderdelen van een gedemonteerd ademluchttoestel worden in een vak van het rek voor klein serviesgoed behandeld. Markeer de vakken en de houders of rekken met kleuren, zodat de kleine onderdelen na de behandeling aan het passende ademluchttoestel kunnen worden toegewezen.

Daarvoor worden met de inzetten gekleurde plaatjes meegeleverd, van elke kleur 2, die u aan de rekken en houders kunt hangen.



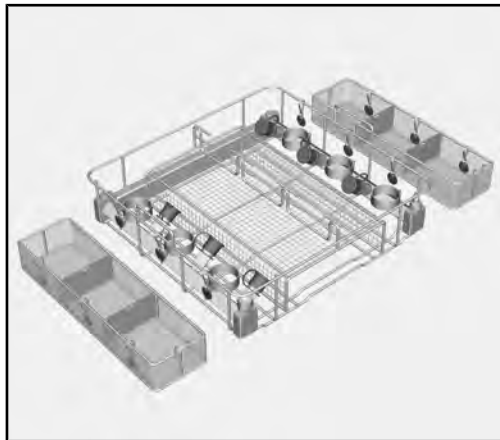
Bevestig steeds van elke kleur een bordje aan de houder of het rek en een bordje aan de vakken van het rek voor kleine onderdelen.

Let er indien u een ander markeersysteem gebruikt op dat dit voldoende bestand is tegen chemicaliën en temperatuur.

Spoelgoed inruimen

Inzet voorbereiden

- Plaats de inzet APFD 200 op het werkblad. De inzet moet stabiel staan.



- Verwijder de rekken voor klein serviesgoed en zet ze links en rechts naast de inzet APFD 200.

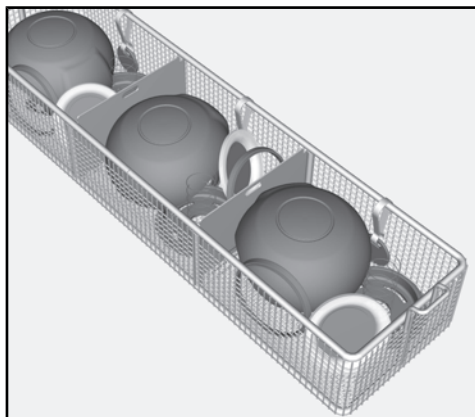
Om te voorkomen dat de kleine onderdelen van de ademluchttoestellen door elkaar raken, moeten de snelkoppelingen van de inzet dezelfde kleurmarkering hebben als de vakken van de rekken voor kleine onderdelen die ernaast staan.

Ademluchttoestellen voorreinigen

- Controleer of handmatige voorreiniging van het ademluchttoestel noodzakelijk is om bijv. roet te verwijderen.
- Indien nodig voert u de voorreiniging uit volgens de instructies van de fabrikant.

Ademluchttoestellen demonteer

- Demonteer het ademluchttoestel volgens de voorschriften van de fabrikant.

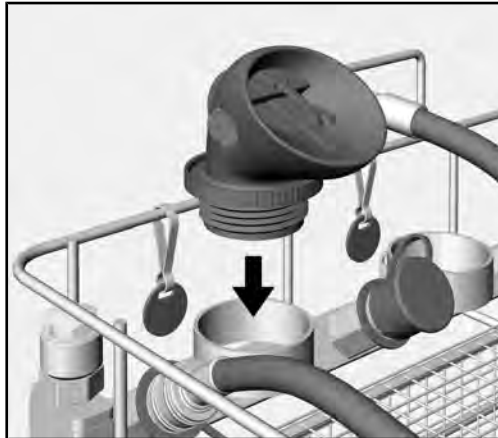


- Plaats de kleine onderdelen in een vak van een rek voor kleine onderdelen.
- Leg de kleine onderdelen niet met de opening naar boven, maar bijv. rubberen deksels met de bolling naar onderen.

Noteer de kleurmarkering van het vak in het rek voor kleine onderdelen om het ademluchttoestel bij dezelfde kleur in de inzet te zetten.

Ademluchttoestellen plaatsen

- Kies de houder met dezelfde kleurmarkering als het rek voor klein spoelgoed.



- Steek de koppeling van het ademluchttoestel met de opening naar beneden in de houder.

Voor ademluchttoestellen met een speciale vorm moeten de houders van adapters APFD 202 voorzien worden. De adapters verlengen de houders en zorgen ervoor dat ze steviger blijven staan.



De adapters APFD 202 kunt u bestellen als accessoires.

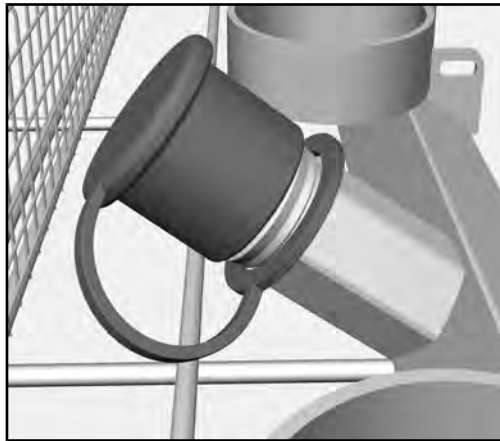
nl - Gebruik

Slang aansluiten Om het ademluchttoestel van perslucht te voorzien, moet de slang aangesloten worden op de inzet.

Snelkoppelingen

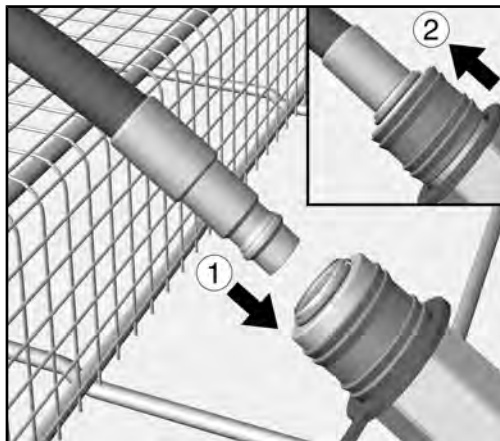
De snelkoppelingen van de inzet hebben beschermkappen. Deze voorkomen dat zich spoelwater in de koppelingen kan verzamelen. Als zich spoelwater in de snelkoppelingen verzamelt, kan dit bij de aansluiting van een ademluchttoestel door de overdruk in het toestel worden geperst. Ongebruikte snelkoppelingen moeten daarom altijd met de beschermkappen worden afgesloten.

- Kies de adapter met dezelfde kleurmarkering als de houder.



- Verwijder de beschermkap van de snelkoppeling.

Adapter aansluiten

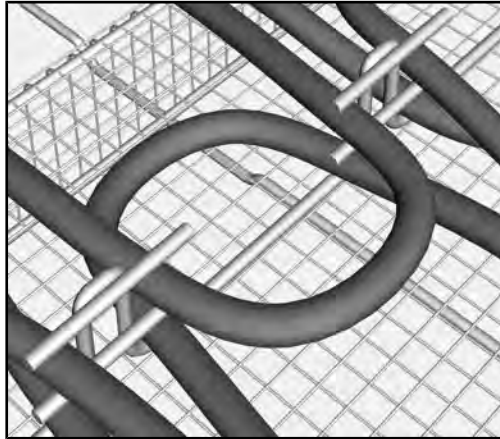


- Steek het adapteruiteinde van de slang in de snelkoppeling van de inzet ①.

De manchet van de koppeling wordt daarbij naar beneden geduwd. ②.

Zodra de manchet terugspringt, is de slang drukdicht vergrendeld.

Slang borgen



- Leg de slang met een bocht in de slanggeleiding van de inzet.

De veiligheidspennen van de slanggeleiding houden de slang op zijn plaats.

Niet gezeekerde slangen kunnen tijdens de behandeling de sproeiarmen blokkeren.

Dit is van invloed op het resultaat.

Borg alle slangen door de veiligheidspennen van de slanggeleiding.

Inzet volledig inruimen

- Ruim het overige gedeelte van het rek op dezelfde manier in.
- Plaats daarna de rekken voor de kleine onderdelen weer in rek APFD 200.

Drukreservoir vullen

⚠ Gevaar voor verwonding door perslucht.

De persluchtstraal is gevaarlijk voor de gebruiker.

De gebruikers moeten getraind zijn in het omgaan met het persluchtsysteem ter plaatse.

De perslucht moet minimaal overeenkomen met de kwaliteit van ademlucht. Neem hiervoor de nationale en regionale voorschriften in acht.

Het drukreservoir is geschikt voor een overdruk van 400–600 kPa.

- Sluit de persluchtslang ter plaatse op de snelkoppeling van het drukreservoir van de inzet aan.
- Zet minimaal 400 kPa overdruk op het drukreservoir.

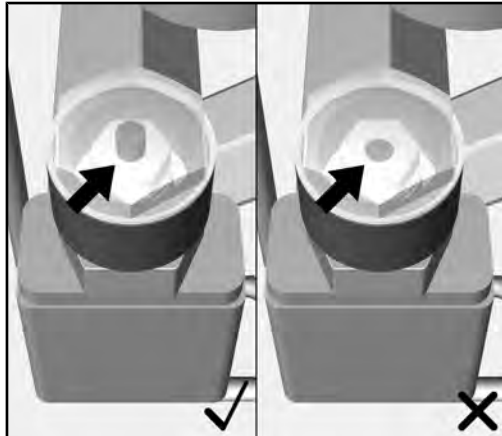
⚠ Beschadiging van het ademluchttoestel door overdruk.

Zet niet meer dan 600 kPa overdruk op het drukreservoir. Hogere overdruk kan de ademluchttoestellen beschadigen.

Neem de aanwijzingen van de fabrikant van de ademluchttoestellen in acht.

nl - Gebruik

Persluchtindicator De persluchtindicator op het drukreservoir geeft aan of er voldoende druk op staat.



- ✓ Als de rode stift van de persluchtindicator naar buiten is gekomen, is er voldoende overdruk.
- ✗ Als de stift niet naar buiten is gekomen dan is er te weinig druk.

Wanneer de verbinding tussen de snelkoppelingen van het drukreservoir en de slang van het ademluchttoestel niet helemaal dicht is, wordt na verloop van tijd druk afgebouwd.

Als de druk te snel daalt, kan er spoelwater in de ademluchttoestellen komen.

Voorzie daarom het drukreservoir pas kort voor de start van een programma met overdruk.

Inzet in beladingsstelsel plaatsen

- Til de inzet aan de grepen aan de zijkant op.
- Plaats de inzet in het beladingsstelsel van de vaatwasser of de reinigingsautomaat.

Na de behandeling

Neem beslist het hoofdstuk “Toepassingstechniek” in de gebruiksaanwijzing van de vaatwasser of het reinigingsautomaat en de informatie van de fabrikant van de ademluchttoestellen in acht.

Henvisninger til veiledningen	82
Markeringer i teksten.....	82
Begrepsdefinisjon.....	82
Forskriftsmessig bruk	83
Spørsmål og tekniske problemer	83
Standardlevering	84
Vogner/moduler o.l.	84
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	84
Ekstraustyr	84
Sikkerhetsregler og advarsler	85
Anvendelsesteknikk	86
Farget markering	86
Plassering av utensilene.....	87
Gjøre klar innsatsen.....	87
Forrengjøring av lungeautomatene.....	87
Ta fra hverandre lungeautomatene.....	87
Sette inn lungeautomater	88
Koble til slangen	89
Fyll opp innsatsen	90
Fyll trykkbeholderen	90
Sett innsatsen inn i vognen, kurven, innsatsen o.l.	91
Etter klargjøring	91

no - Henvisninger til veiledningen

Markeringer i teksten

Advarsler

⚠ Advarsler inneholder sikkerhetsrelevant informasjon. De advarer mot mulige skader på personer og materiell.
Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som du må ta spesielt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger er kjennetegnet av en enkel ramme.

Trinnvis fremgangsmåte

Foran hvert trinn er det plassert et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Velg en opsjon ved hjelp av piltastene, og lagre innstillingen med *OK*.

Eksempel:

■ Velg en opsjon.

Display

Displaytekster vises med en spesiell skrifttype.

Eksempel:

Lagre.

Begrepsdefinisjon

Rengjøringsautomat

I denne bruksanvisningen blir oppvaskmaskinen eller rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat.

Utensiler

Begrepet utensiler blir brukt generelt i denne bruksanvisningen, når gjenstandene som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

Vaskevann

Vaskevann betegnes som blandingen av vann og prosesskjemikalier.

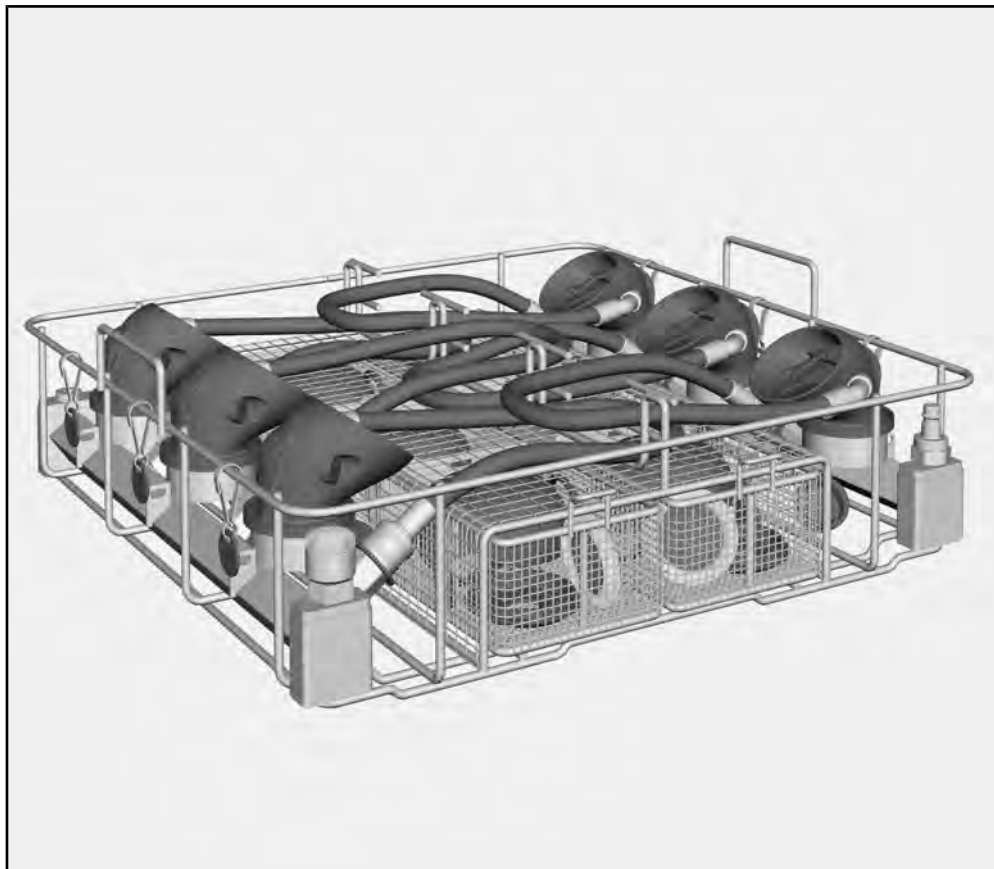
Ved hjelp av denne innsatsen APFD 200 kan lungeautomatene, som kan klargjøres maskinelt, klargjøres i en Miele oppvaskmaskin eller i en rengjøringsautomat. Følg bruksanvisningen til oppvaskmaskinen eller rengjøringsautomaten samt informasjonen fra produsenten av lungeautomatene.

Innsatsen APFD 200 kan brukes sammen med overkurven A 101 eller underkurven A 151.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele.no/professional

Vogner/moduler o.l.



- Innsats APFD 200, høyde 153 mm, bredde 484 mm, dybde 452 mm

Med leveringen følger

- 2 x rom til smådeler, tredelt
- 6 x karabinkroker og merkelapper i 6 farger

Retur og gjenvinning av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.


Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Ekstrautstyr

Følgende tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele, f.eks.:

- APFD 202, 6 adaptore for plassering av spesialutformede lungeautomater, f.eks. fra Interspiro.

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne innsatsen.
Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

► Innsatsene er kun tillatt for de anvendelsesområdene som er nevnt i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av innsatsene med flere komponenter fra Miele's tilbehørsprogram, er beskrevet i bruksanvisningene til tilbehørsdelene eller så må de avklares med Miele.

Enhver annen bruk, ombygginger og endringer er ikke tillatt.

► Før de brukes for første gang, må det foretas en grunnrengjøring av de nye innsatsene uten utensiler i rengjøringsautomaten.

► Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.

► Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklartert som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring.

► Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.

► Engangsutstyr skal ikke klargjøres.

Innsats APFD 200 til klargjøring av lungeautomater må forsynes med overtrykk til klargjøringen. Overtrykket sørger for at det ikke trenger vaskevann inn i lungeautomatene under rengjøringen når de er korrekt påsatt.

Trykkluftten må minimum tilsvare kvaliteten på innåndingsluften. Følg nasjonale og regionale bestemmelser.

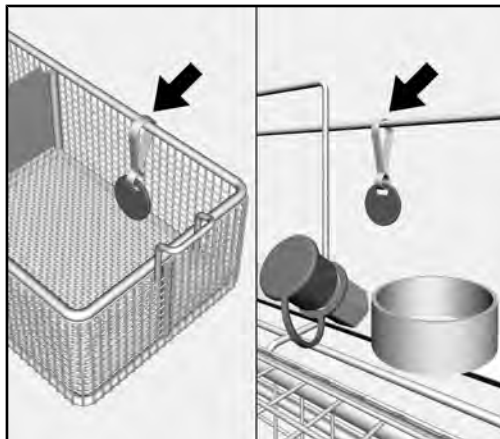
Derfor må det være en fleksibel trykkluftstilkobling på stedet. Trykkluftstilkoblingen må være utstyrt med én av følgende hurtigkoblinger:

- CEJN-Serie 341
- Parker-Rectus-Serie 25S

Farget markering

Smådelene til en demontert lungeautomat klargjøres i et rom i kurven for smådeler. Marker rommene og ringholderne eller holderne til utstyret med farger, slik at smådelene kan tilordnes den passende lungeautomaten etter klargjøringen.

Derfor er det lagt ved fargeskilt til innsatsene, 2 pr. farge.



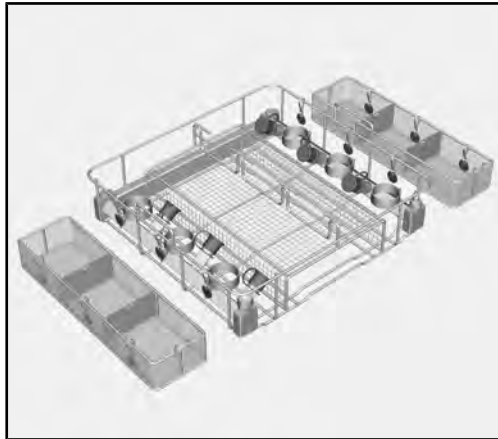
Fest et skilt i hver farge på ringholderne eller holderne til utstyret og et skilt i rommene til kurven med smådeler.

Hvis du bruker andre systemer til å merke utstyret med, må du forsikre deg om at de tåler kjemikaliene og er temperaturbestandige.

Plassering av utensilene

Gjøre klar innsatsen

- Sett innsatsen APFD 200 på arbeidsflaten. Innsatsen må stå støtt.



- Ta ut kurvene til smådeler og sett dem på høyre og venstre side av innsats APFD 200.

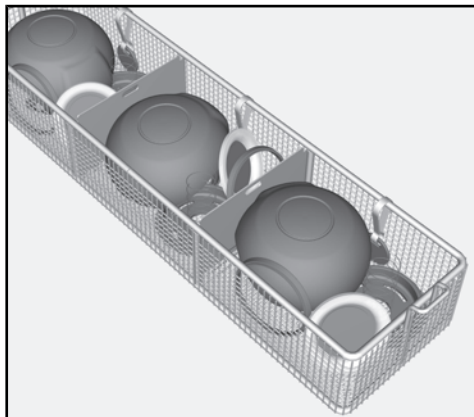
For at du skal kunne ha oversikt over hvilke smådeler som hører til de forskjellige lungeautomatene, bør hurtigkoblingene på innsatsen ha samme fargemarkering som de tilstøtende rommene i kurvene til smådeler.

Forrengjøring av lungeautomatene

- Kontroller om det er nødvendig å forrengjøre lungeautomaten, f.eks. for å fjerne sot.
- Foreta forrengjøring ved behov, i henhold til produsentens anvisninger.

Ta fra hverandre lungeautomatene

- Ta fra hverandre lungeautomatene iht. produsentens anvisninger.



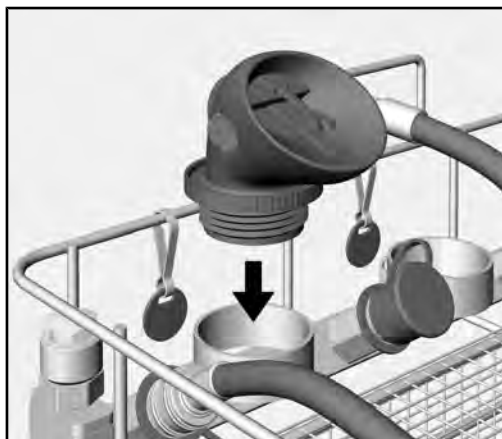
- Legg smådelene i et rom i en av kurvene til smådeler.
- Ikke legg smådelene med åpningene opp (slik at det kan samle seg vann i dem), legg f.eks. gummilokkene med hvelvingen vendt ned.

Merk deg fargemarkeringen på rommet i kurven med smådeler, for å kunne sette lungeautomaten ved samme farge i innsatsen.

no - Anvendelsesteknikk

Sette inn lungeautomater

- Velg ringholderen med samme fargemarkering som på kurven med smådeler.



- Sett koblingen på lungeautomaten med åpningen ned i ringholderen.

Ringholderne utstyres med adapteren APFD 202 for lungeautomater som har en spesiell form. Adapterne forlenger ringholderne og sørger for at de sitter bedre.



Adapterne APFD 202 kan kjøpes som ekstrautstyr.

Koble til slangen For trykluffforsyning av lungeautomaten må slangen være tilkoblet innsatsen.

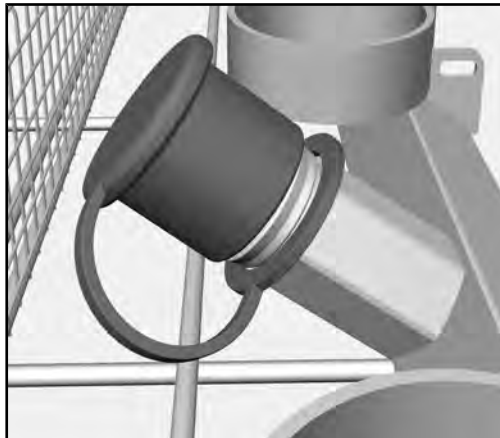
Hurtigkoblinger

Hurtigkoblingene til innsatsen er utstyrt med beskyttelseshetter. Beskyttelseshettene forhindrer at vaskevannet samler seg i koblingene.

Hvis det samler seg vaskevann i hurtigkoblingene, kan overtrykket presse det inn i lungeautomaten ved tilkobling.

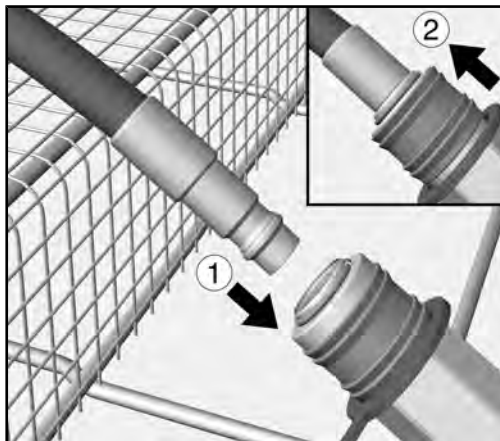
Steng alltid hurtigkoblinger som ikke er i bruk, med beskyttelseshettene.

- Velg adapteren med samme fargemarkering som på ringholderen.



- Fjern beskyttelseshetten fra hurtigkoblingen.

Koble til adapteren

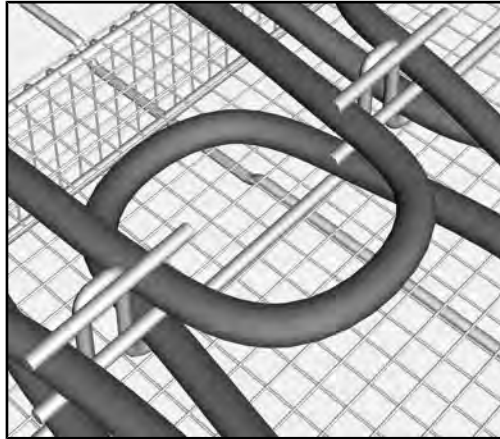


- Sett slangens adapterstykke inn i hurtigkoblingen på innsats ①.

Mansjettens kobling blir trykket nedover. ②.

Så snart mansjetten er klikket på plass igjen, er slangen festet trykk-tett.

Sikre slangen



- Legg slangen bueformet inn i slangeføringen til innsatsen. Slangen holdes i posisjon med sikringsstiftene til slangeføringen.

Usikrede slanger kan blokkere spylearmene under klargjøringen. Klargjøringsresultatet forringes. Sikre alle slangene med sikringsstiftene i slangeføringen.

- Fyll opp innsatsen**
- De andre posisjonene i innsatsen må utstyres på samme måte.
 - Sett kurvene med smådeler tilbake i innsats APFD 200.

Fyll trykkbeholderen

⚠ Risiko for skader på grunn av trykkluft. Trykkluftstråler kan innebære fare for brukeren. Brukeren må være skolert i håndteringen av trykkluftsystemet på oppstillingsstedet. Trykkluften må minimum tilsvare kvaliteten på innåndingsluften. Følg nasjonale og regionale bestemmelser.

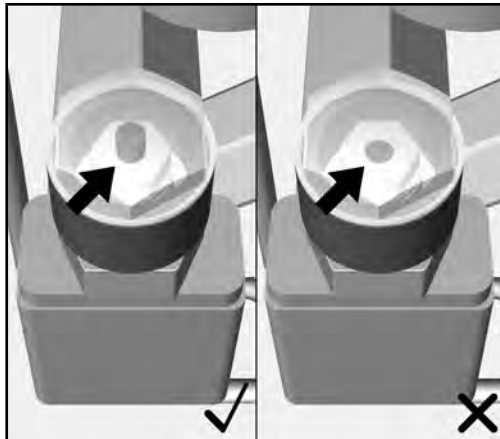
Trykkbeholderen er beregnet for et overtrykk fra 400–600 kPa.

- Koble trykkluftslangen på stedet til trykkbeholderens hurtigkobling i innsatsen.
- Still inn minst 400 kPa overtrykk på trykkbeholderen.

⚠ Skader på lungeautomaten på grunn av overtrykk. Ikke still inn mer enn 600 kPa overtrykk på trykkbeholderen. Høyere overtrykk kan skade lungeautomatene. Følg henvisningene til produsenten av lungeautomatene.

Trykkluftindikator

Indikatoren på trykkbeholderen viser om det er tilstrekkelig trykk.



- ✓ Hvis den røde indikatoren er oppe, er det tilstrekkelig overtrykk.
- ✗ Hvis indikatoren ikke er oppe, er det for lavt trykk.

Trykket faller over tid dersom forbindelsen ikke er helt tett mellom trykkbeholderens hurtigkoblinger og lungeautomatens slanger. Hvis trykket faller for mye, kan vaskevannet trenge inn i lungeautomatene.
Vent derfor med å forsyne trykkbeholderen med overtrykk til like før programstart.

Sett innsatsen inn i vognen, kurven, innsatsen o.l.

- Løft innsatsen i håndtakene på siden.
- Sett innsatsen inn i vognen, kurven, innsatsen o.l. i oppvaskmaskinen eller rengjøringsautomaten.

Etter klargjøring

Les kapitlet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen til oppvaskmaskinen eller rengjøringsautomaten, samt informasjonen til produsenten av lungeautomatene.

sv - Innehåll

Om bruksanvisningen	93
Särskilda markeringar i texten	93
Begreppsförklaring	93
Användningsområde	94
Frågor och tekniska problem.....	94
I leveransen ingår	95
Insatser	95
Transportförpackning	95
Extra tillbehör	95
Säkerhetsanvisningar och varningar	96
Användningsteknik	97
Färgmarkering	97
Placera diskgoods	98
Förbereda insatsen.....	98
Förrengöra andningsventiler.....	98
Ta isär andningsventiler.....	98
Sätta in andningsventiler	99
Ansluta slangen	100
Fylla insatsen komplett.....	101
Fylla tryckbehållaren.....	101
Ställa insatsen i diskhållaren	102
Efter rengöringen	102

Särskilda markeringar i texten

Varningar

⚠ Varningar innehåller säkerhetsinformation. De varnar för eventuella person- och sagskador.
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Anvisningar

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Exempel:

■ Välj ett alternativ.

Display

Text som visas i displayen står med ett speciellt typsnitt.

Exempel:

Spara.

Begreppsförklaring

Maskin

I denna bruksanvisning beskrivs en diskmaskin eller diskdesinfektor, ibland enbart som "maskin".

Diskgods

Begreppet diskgods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för de föremål som ska rengöras, om de inte är mer specifikt beskrivna.

Diskvatten

Begreppet diskvatten används för blandningen av vatten och processkemikalier.

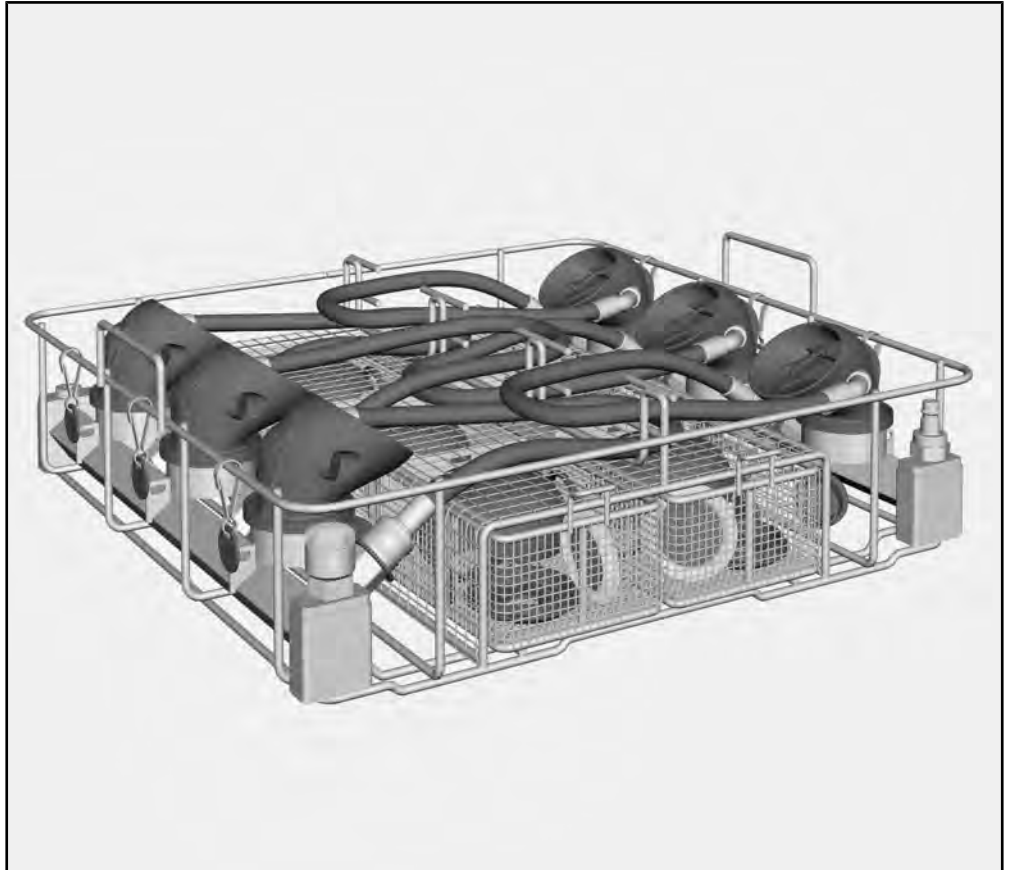
Med insats APFD 200 kan maskinellt diskbara andningsventiler rengöras med Miele's diskmaskin eller en diskdesinfektor. Följ bruksanvisningen för diskmaskinen respektive diskdesinfektorn och informationen från tillverkaren av andningsventiler.

Insatsen APFD 200 kan användas tillsammans med överkorg A 101 eller underkorg A 151.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på www.miele-professional.se

Insatser



- Insats APFD 200, höjd 153 mm, bredd 484 mm, djup 452 mm


I leveransen ingår - 2 x fack för små delar, tredelat
- 6 x karbinhakar och hängskyltar i 6 färger

Transportförpackning Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.
Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Extra tillbehör Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele som till exempel:
- APFD 202, 6 adaptrar för placering av speciellt formade andningsventiler, till exempel från Interspiro.

sv - Säkerhetsanvisningar och varningar

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder denna insats.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- ▶ Insatserna får endast användas för de användningsområden som anges i bruksanvisningen. Övrig användning såväl som användning av insatserna med andra komponenter från Miele tillbehörssortiment beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele.
Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna.
- ▶ Innan den första idrifttagningen måste nya insatser rengöras grundligt utan diskgoods i diskdesinfektorn.
- ▶ Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- ▶ Rengör endast diskgoods som av tillverkaren deklarerats som maskinellt disk- och desinfektionsbara och beakta dennes rengöringsanvisningar.
- ▶ Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.
- ▶ Det är inte tillåtet att rengöra engångsmaterial.

Insatsen APFD 200 för rengöring av andningsventiler måste försees med övertryck för rengöringen. Övertrycket säkerställer att inget diskvatten kan komma in i andningsventilen under rengöringen när anslutningen är korrekt utförd.

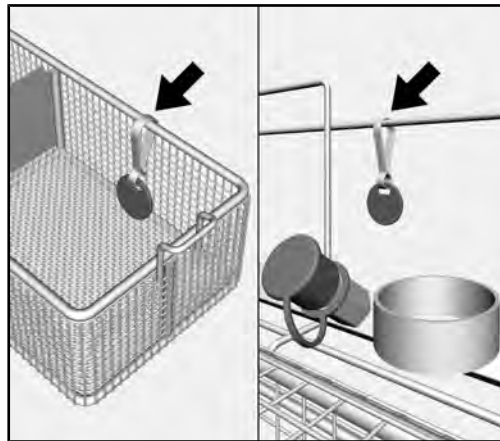
Tryckluften måste minst motsvara kvaliteten på andningsluften. Följ de nationella och lokala föreskrifterna.

Det måste finnas en flexibel tryckluftsanslutning på uppställningsplatsen. Tryckluftsanslutningen måste utrustas med en av följande snabbkopplingar:

- CEJN-Serie 341
- Parker-Rectus-Serie 25S

Färgmarkering

De små delarna från andningsventiler som tagits isär läggs i ett av facken i korgen för små delar. För att enklare veta vilka delar som hör till andningsventilerna respektive andningsskyddsmaskerna, så ska facken och ringhållarna eller diskhållarna markeras med olika färger. För detta medföljer hängskyltar i olika färger med insatserna (vardera 2 per färg).



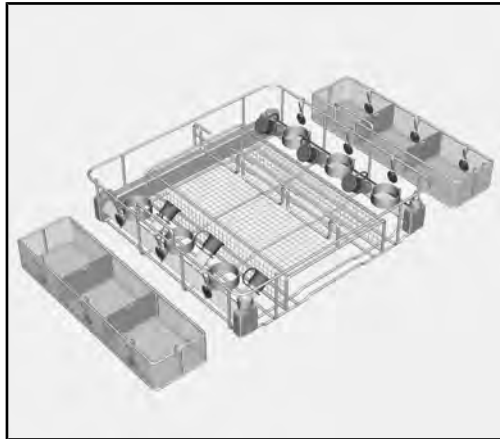
Fäst vardera en skylt av varje färg på ringhållarna eller diskgodsens hållare och en på facken för korgarna med små delar.

Om du vill använda andra markeringssystem ska du se till att systemet tål nödvändiga processkemikalier och temperaturer.

Placera diskgoods

Förbereda insatsen

- Ställ insatsen APFD 200 på arbetsytan. Insatsen måste stå stabilt.



- Ta ut korgen för små delar och placera den till vänster och höger om insatsen APFD 200.

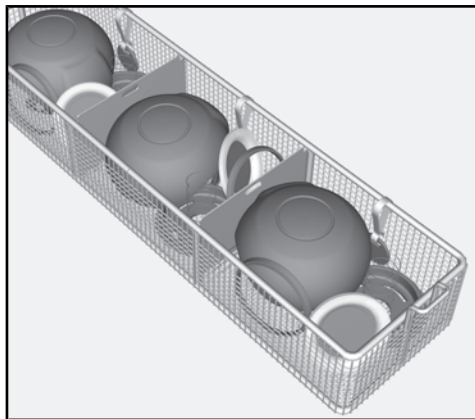
För att du tydligt ska kunna veta vad som tillhör andningsventilen: Se till att insatsens snabbkopplingar har samma färgmarkering som facken bredvid som innehåller korgarna med smådelar.

Förrengöra andningsventiler

- Kontrollera om en manuell förrengöring krävs, till exempel för att ta bort sot.
- Om det är så ska rengöringen utföras enligt tillverkarens anvisningar.

Ta isär andningsventiler

- Ta isär andningsventilen enligt tillverkarens anvisningar.

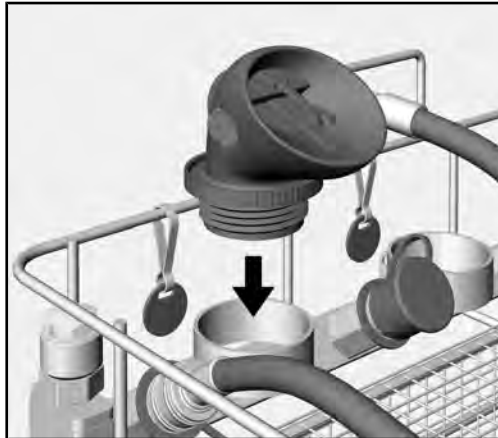


- Lägg de små delarna i ett av facken i korgen för små delar.
- Lägg inte små delar så att vatten kan samlas i dem. Placera till exempel gummilock med den välvda sidan neråt.

Notera fackets färgmarkering i korgen för små delar för att placera andningsventilen vid samma färg i insatsen.

Sätta in andnings-ventiler

- Välj den ringhållare som har samma färgmarkering som korgen för små delar.



- Sätt in andningsventilens koppling i ringhållaren med öppningen neråt.

För andningsventiler med en speciell form måste ringhållarna förses med adaptrarna APFD 202. Adaptrarna förlänger ringhållarna och gör att diskgodset sitter bättre.



Adapter APFD 202 finns att köpa som extra tillbehör.

sv - Användningsteknik

Ansluta slangen För att försörja andningsventilen med tryckluft måste slangen anslutas till insatsen.

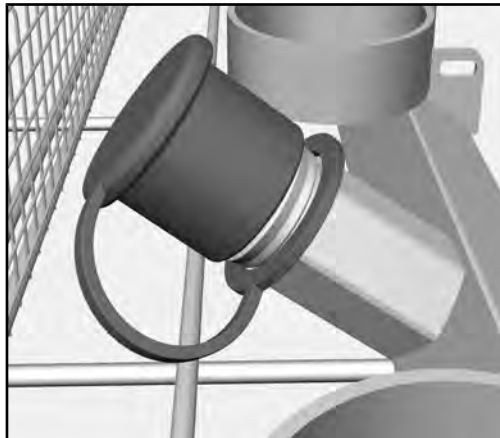
Snabbkopplingar

Snabbkopplingarna till insatsen har skyddskåpor. Skyddskåporna förhindrar att diskvatten samlas i kopplingarna.

Om det samlas diskvatten i snabbkopplingarna, så kan det på grund av övertrycket tryckas in i diskmaskinen vid anslutning av andningsventilen.

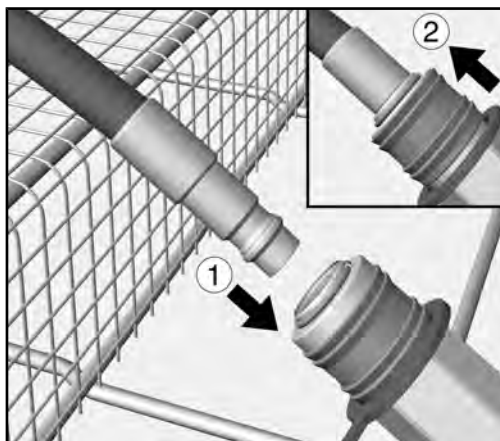
Oanvända snabbkopplingar måste därför alltid stängas med skyddskåporna.

- Välj den adapter som har samma färgmarkering som ringhållaren.



- Ta bort skyddskåpan från snabbkopplingen.

Anslut adapter

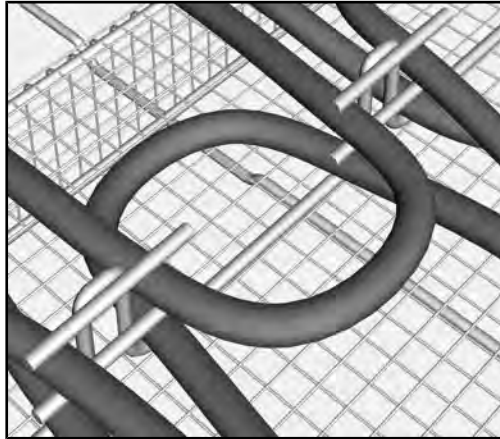


- Sätt i slangens adapterstycke i insatsens snabbkoppling ①.

Kopplingens manschett trycks då neråt. ②.

När manschetten har fäst så är slangen trycktätt spärrad.

Säkra slangen



- Lägg slangen i en böj i insatsens slangledning.

Slangledningens säkerhetsstift håller slangen i position.

Slangar som inte har säkrats kan blockera spolarmarna under rengöringen.

Rengöringsresultatet påverkas negativt.

Säkra alla slangar med slangledningens säkerhetsstift.

Fylla insatsen komplett

- Placera övriga hållare och diskgoods på samma sätt.
- Sätt sedan åter in korgarna för smådelar i insatsen APFD 200.

Fylla tryckbehållaren

⚠ Risk för skador på grund av tryckluft.

Tryckluftstrålen kan innebära fara för användaren.

Användarna måste undervisas om hanteringen av tryckluftssystemet på uppställningsplatsen.

Tryckluften måste minst motsvara kvaliteten på andningsluften. Följ de nationella och lokala föreskrifterna.

Tryckbehållaren är avsedd för ett övertryck på 400–600 kPa.

- Anslut tryckluftsslangen på uppställningsplatsen på snabbkopplingen till tryckbehållaren för insatsen.
- Tillför ett övertryck på minst 400 kPa på tryckbehållaren.

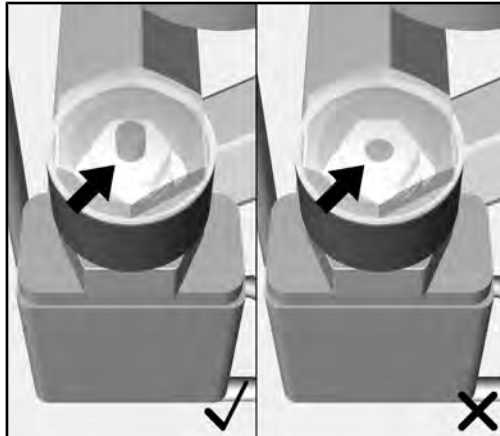
⚠ Risk för skador på andningsventilen på grund av övertryck.

Tillför ett övertryck på maximalt 600 kPa på tryckbehållaren. Ett högre tryck kan skada andningsventilen.

Följ anvisningarna från andningsventilens tillverkare.

sv - Användningsteknik

Tryckluftsindikator Tryckluftsindikatorn på tryckbehållaren visar om det finns ett tillräckligt tryck.



✓ Om den röda indikatorn på tryckluftsindikatorn sticker ut så finns det ett tillräckligt övertryck.

X Sticker den inte ut så är trycket för lågt.

Om anslutningen mellan insatsens snabbkopplingar och andningsventilernas slangar inte är helt tät leder det till att trycket minskar med tiden.

Om trycket minskar för mycket så kan diskvatten tränga in i ventilmekanismen.

Se därför till att tillföra tryckbehållaren med övertryck så nära en programstart som möjligt.

Ställa insatsen i diskhållaren

- Lyft insatsen i handtagen på sidan.
- Ställ insatsen i diskhållaren i maskinens diskutrymme.

Efter rengöringen

Se avsnittet "Användningsteknik" i maskinens bruksanvisning och instruktionerna från tillverkaren av andningsventiler.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional